Qualität + Sicherheit

Quality + Safety, Qualité + Sécurité, Qualità + Sicurezza, Calidad + Seguridad, Kwaliteit + Veiligheid, Kvalitet + Sikkerhet, Kvalitet + Säkerhet, Laatua + Varmuutta

(D)
Achtung: Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

(GB)
Caution: Before starting, please read and note the operating and safety instructions!

(F)
Attention: Avant la mise en route, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation!

(I)
Attenzione: Prima di usare la macchina leggere attentamente le istruzioni e le norme di sicurezza!

(E)
Atención: Antes de la Puesta en marcha leer y observar el manual de instrucciones, asi como las instrucciones de seguridad!

(NL)
Attentie: Voor ingebruikname eerst de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften goed doorlezen!

(N)
OBS: Les bruksanvisningen nøye før igangsetting, og følg sikkerhetsforskriftene!

(S)
Observera: Läs bruksanvisningen noga före igångsättande och följ säkerhetsföreskrifterna!

(SF)
Huom: Ennen käyttöönottoa on tutustuttava seuraaviin käyttöohjeisiin. Käyttöohjetta ja siinä mainittuja turvallisuusmääräyksiä on ehdottomasti noudatettava!

(D) Bedienungsanleitung
(GB) Operating Instructions
(F) Mode d'emploi
(I) Istruzioni d'uso
(E) Manual de instrucciones
(NL) Gebruiksaanwijzing
(N) Bruksanvisning
(S) Bruksanvisning
(SF) Käyttöopas

CE

845 563
b
6499

AL-KO Lufttechnik

BEREICH ABSAUGTECHNIK

Ⓓ **Absauganlage**
ⒼⒷ **dust extraction system**
Ⓕ **aspirateur**
ⓃⓁ **stofafzuiger**

Mobil JET 120

Art. Nr. 195 316

Ⓓ **Ausführung: 400 V**
ⒼⒷ **Version: 400 V**
Ⓕ **Version: 400 V**
ⓃⓁ **Uitvoering: 400 V**

Ⓓ **Betriebsanleitung**
ⒼⒷ **Maintenance book**
Ⓕ **Livret de taintenance**
ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**

CE

845 563
b
6499

AL-KO THERM GMBH · BEREICH ABSAUGTECHNIK · Hauptstraße 248-250 · D-89343 Jettingen-Scheppach · Tel. 08225/39-406 · Fax -175

D GB F NL

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. Allgemeines	5
2. Anlieferung und Montage	6
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	7
4. Leistungsdaten	9
5. Allgemeine Hinweise zur Sicherheit	10
6. Anschluß des Absaugschlauches	12
7. Elektrischer Anschluß	13
8. Einstellungen und Überwachung des Mindestvolumenstromes	13
9. Inbetriebnahme	14
10. Filterabreinigung	14
11. Entsorgung der Sammelgüter	15
12. Instandhaltung	15
13. Instandsetzung	15
14. Reinigung des Hauptfilters	16
15. Original AL-KO Ersatzteilliste	17
16. Schaltplan	18
17. Konformitätserklärung	19
18. Garantiekarte	20

CONTENTS

	Page
1. General	5
2. Delivery and mounting	6
3. Exact use	7
4. Specifications	9
5. General safty rules	10
6. Connection of the sucking hose	12
7. Electrical connection	13
8. Adjustment and control of the minimal air quantity	13
9. Commissioning	14
10. Filter cleaning	14
11. Collection of the dust/chips	15
12. Maintenance	15
13. Reparation guide	15
14. Cleaning of the main filter	16
15. Orig. AL-KO spare parts	17
16. Electrical circuit	18
17. Conformity declaration	19
18. Warranty	20

TABLE DES MATIERES

	Page
1. En général	5
2. Livraison et montage	6
3. Utilisation exact	7
4. Spécifications	9
5. Règles de sécurité	10
6. Connection du tuyau d´aspiration	12
7. Connection électrique	13
8. Règlage et contrôle de la quantité minimal d´air	13
9. Mise en route	14
10. Nettoyage du filtre	14
11. Collection de la poussière et des copeaux de bois	15
12. Maintenance	15
13. Guide de réparation	15
14. Nettoyage filtre princip	16
15. Pièces de rechange orig.	17
16. schéma électrique	18
17. Déclaration de conformité	19
18. Garantie	20

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
1. Algemeen	5
2. Levering en montage	6
3. Gebruiksvoorschtiften	7
4. Technische gegevens	9
5. Algemene veiligheidsaanwijzingen	10
6. Aansluiting van de afzuigslang	12
7. Electrische aansluiting	13
8. Instelling en controle van de minimumdoorstroomcapaciteit	13
9. Inbedrijfstelling	14
10. Reinigen van het filter	14
11. Verwijderen van de afvalstoffen	15
12. Onderhoud	15
13. Reparaties	15
14. Reinigen van het hoofdfilter	16
15. Lijst van originele AL-KO onderdelen	17
16. Schakelschema	18
17. Overeenstemmingsverklaring	19
18. Garantiekaart	20

1. Allgemeines

Der AL-KO - ENTSTAUBER ist geeignet zum Absaugen von trockenem Holzstaub und trockenen Holzspänen an einzelnen Staubquellen im gewerblichen Einsatz. Dies gilt auch für Eichen- und Buchenholzstaub.

Wird der Entstauber ordnungsgemäß an eine Holzbearbeitungsmaschine mit einer Staubquelle (z.B. Kreissäge, Fräse, Hobelmaschine, Bandschleifmaschine) angeschlossen und vorschriftsmäßig betrieben, ist die notwendige Absaugleistung und Abscheidequalität immer gewährleistet.

Beim Absaugen einer “staubgeprüften” Holzbearbeitungsmaschine mit einer Staubquelle führt die Verwendung des AL-KO - ENTSTAUBERS dazu, daß der TRK-Wert von 2 mg/m³ an diesem Maschinenplatz dauerhaft sicher eingehalten wird, wenn keine störenden Fremdeinflüsse vorhanden sind. Die meßtechnische Überwachung eines solchen Arbeitsplatzes entfällt dann !

Um diese Vorteile des AL-KO ENTSTAUBERS recht lange zu erhalten, beachten Sie unbedingt diese Betriebsanleitung. Lesen Sie sie schon vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Dann werden Sie Ihre Freude an dem stets störungsfreien Arbeiten des Entstaubers haben. Sollten dennoch Fragen auftauchen, stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen beim Arbeiten mit dem neuen Gerät Freude an der Saugkraft und der leichten Handhabung.

Evtl. notwendiges Zubehör entnehmen Sie bitte den beigefügten Unterlagen.

AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik
Hauptstraße 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
Telefon: 08225/39-406
Telefax: 08225/39-175

1. General

The AL-KO dust extraction system is designed for exhausting dry wood dust and chips of woodworking machinery concerning industrial use, also valid for Oak- and Beeche dust.

The necessary power and the achieved quality of the clean air is always guarantied if the extracting unit is adjusted to the woodworking machine (e.g. circular saw, milling machine, planing machine, grinding machine) in the right way.

The result of extracting the dust source of a “dust prooved” woodworking machine with an AL-KO dust extraction system is that the TRK-value of 2 mg/m³ at the working place is observed permanently if there are no other disturbing influences. The measuring control of such a working place can be dropped !

To keep these advantages of an AL-KO dust extration unit as long as possible it is necessary to pay attention to the maintenance book. Read the instructions before you use the unit the first time carefully for a trouble-free function of the appliance. In case of any questions we are always at your service.

We wish you lots of pleasure with the power and the easy use of your dust extraction unit.

Eventual necessary accessories are listed in the attached documents.

AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik
Hauptstraße 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
Telefon: 08225/39-406
Telefax: 08225/39-175

1. En général

L´aspirateur d´AL-KO est construit pour séparer la poussière et des coupeaux secs qui paraîtent vers les machines usinées du bois, concernant l´utilisation industrielle restreinte, cet aspirateur va bien aussi pour la poussière de chêne et d´hêtre.

La puissance necessaire et la qualité d´air propre est toujours garantie si l´aspirateur est connecté avec la machine d´usinage (p. ex. scie circulaire, raboteuse, machine à aiguiser) correctement.

Le résultat d´aspirer une machine “éprouvée pour la puissière” avec une appareil d´AL-KO est que le valeur TRK de 2 mg/m³ vers la place de travail est gardé permanentement, en cas il n´y a pas des autres facteurs gênants. Il ne faut plus des measurements vers cette place de travail !

Pour garder les avantages d´une aspiration AL-KO le plus longue que possible c‘est absolutement necessaire de lire les instructions avant la première mise en route. Cela va garantir une fonction correcte. Nous sommes à votre disposition s´il y a des questions.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec la puissance et l´utilisation facile de votre aspirateur.

Pour les pièces de rechange regardezvous les documents annexés.

AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik
Hauptstraße 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
Telefon: 08225/39-406
Telefax: 08225/39-175

1. Algemeen

De Al-KO AFZUIGINSTALLATIE is bij beperkte bedrijfsmatige toepassing geschikt voor het afzuigen van droog houtstof en droge houtspaanders bij ææn enkele stofbron. Dit geldt ook voor stof van eiken- en beukenhout.

Wanneer de afzuiginstallatie aan een stofproducerende houtbewerkingsmachine (bijv. cirkelzaag, freesmachine, schaafbank, bandschuurmachine) volgens voorschrift wordt aangesloten en gebruikt, zijn het benodigde afzuigvermogen en het vereiste luchtreinigingsgehalte altijd gewaarborgd.

Bij aansluiting aan een ”stofgeteste” houtbewerkingsmachine met een stofbron wordt dankzij de AL-KO AFZUIGINSTALLATIE aan de TRK-waarde van 2mg/m³ bij voortduring met zekerheid niet overschreden, indien geen storende invloeden van buitenaf aanwezig zijn. Deze werkplek hoeft dan niet met meetinstrumenten te worden gecontroleerd !

Om van deze voordelen van de AL-KO AFZUIGINSTALLATIE op lange termijn te blijven profiteren, dienen de in deze handleiding gegeven aanwijzingen zonder voorbehoud in acht te worden genomen. Lees deze daarom zorgvuldig door, voordat u de AL-KO AFZUIGINSTALLATIE voor het eerst in bedrijf stelt. Mocht u desondanks nog vragen hebben, dan zullen wij deze te allen tijde graag beantwoorden.

Wij hopen dat u bij het werken met deze nieuwe aanwinst plezier beleeft aan de zuigkracht en de eenvoudige bediening.

Raadpleeg voor eventuele accessoires de bijgevoegde bescheiden.

AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik
Hauptstraße 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
Telefon: 08225/39-406
Telefax: 08225/39-175

2. Anlieferung und Montage

Der AL-KO - ENTSTAUBER wird auf einer Palette montiert angeliefert.
Die Verpackungsfolie und die Umreifungsbänder sind zu entfernen, dann ist das Gerät mit einer Hilfsperson von der Palette zu heben.
Zur betriebsfertigen Montage ist der Abfüllbehälter an den 2 Spannverschlüssen zu lösen und vorne herauszufahren. Es ist zu beachten, daß die Verschlüsse glatt an der Behälterwand anliegen (siehe Bild 1).
Der Spänesack ist in den Abfüllbehälter einzulegen und möglichst faltenfrei ca. 100 mm über den Rand zu stülpen. Nach dem Einfahren des Abfüllbehälters und dem gleichmäßigen Verspannen der beiden Verschlüsse (siehe Bild 2) ist das Gerät betriebsbereit und kann an seinen Bestimmungsort gefahren werden.
Hierzu ist die Radbremse an der Lenkbremsrolle zu lösen. Das Gerät kann dann an den Handgriffen an der Motorseite verschoben werden. Am Aufstellort ist die Radbremse wieder zu arretieren.
Der elektrische Anschluß ist gemäß Punkt 7 herzustellen.

Das Gerät wird gemäß Punkt 9 in Betrieb genommen. Dann wird die erste Funktionsprüfung vorgenommen, wie sie in monatlichen Abständen gemäß Punkt 12 erforderlich ist. Bevor der Entstauber zum Absaugen in Betrieb genommen wird, ist die Betriebsanleitung in allen Punkten zu beachten.

2. Delivery and mounting

The AL-KO dust extraction unit is assembled to a palette when delivered.
First you have to remove the packing film and the lashing strap, afterwards the unit has to be lifted of the palette by two persons.
You must open the two clamps on the container and drive it out at front for installing the exhauster. The clamps need to be adjacent to the container (see picture 1).

The sack goes inside the container by avoiding wrinkles and turning down 100 mm at the outside. After driving in the container and constant bracing of the two clamps (see picture 2) the exhauster is ready for work and can be driven to his destination.

For this you have to release the wheel brake from the guide roll. To roll the appliance it is equipped with a holder at each side. Is the unit located at the right place the brake need to be tightened again.
The electrical connection has to be created like explained at point 7.
Starting the unit is explained at point 9. After starting the unit the first control, according to point 12, has to be done. This has to be repeated once every month. Before use it is absolutely necessary to read the maintenance book carefully.

2. Livraison et montage

A la livraison l´aspirateur d´AL-KO est connecté à la palette.

Enlever la feuille d´emballage et le cordon qu´entoure l´aspirateur. Puis on descend l´appareil avec deux personnes.
Pour le montage de l´appareil c'est necessaire de desserrer les pinces du container. Les pinces doivent être contigues au container (voir image 1).

Le sac est installé à l´intérieur du container sans plis et en haut, on tombe le sac à la renverse (environ 100 mm). Après on a remis du container et on l´a tendu (voir image 2) l´appareil est prêt. Maintenant on peut boucher l´aspirateur vers la machine.

Pour faire cela c´est necessaire de desserrer les freines. Pour boucher l´appareil il y a deux soutiens à chaque côté. Après l´appareil a trouvé la place correcte, on doit serrer les freines encore.
On doit faire la connection électrique selon expliqué au point 7.

La mise en route de l´appareil est expliquée au point 9. Après le premier départ on doit faire un contrôl selon point 12. Cette procédure doit être répété chaque mois. Avant utiliser la machine il est nécessaire de lire le livret d'instruction.

2. Levering en montage

De AL-KO AFZUIGINSTALLATIE wordt in gemonteerde toestand op een pallet geleverd.
Nadat de verpakkings folie en de montagebanden wegnemen kan het apparaat door twee personen van het pallet worden genomen.
Voor montage is de opvangbak met 2 spanklemmen los te maken en aan de voorzijde eruitnemen. Let erop dat deze vergrendelingen vlak tegen de wand van het reservoir liggen (zie afb. 1).

Leg hierna de opvangzak in het reservoir en sla het uiteinde ca. 100 mm over de rand. Na het inrijden van de opvangbak en het gelijkmatig klemmen van de beiden spanklemmen (zie afb. 2) is het apparaat voor het werk gereed en kan naar zijn plaats gereden worden.

Gebruik om het apparaat te verplaatsen de handgrepen aan de kant van de motor.Wanneer het apparaat op zijn plaats staat rem vastzetten.

Ga bij de aansluiting op het electriciteitsnet te werk zoals in punt 7 beschreven.
Hierna kan het apparaat in bedrijf worden gesteld. Ga daarbij te werk volgens de in punt 9 beschreven aanwijzingen. Test vervorgens de werking volgens de in punt 12 beschreven maandelijks uit te voeren procedure. Zorg dat u vertrouwd bent met alle in de hand-leiding gegeven aanwijzingen alvorens de afzuiginstallatie definitief in bedrijf te stellen.

Bild 1

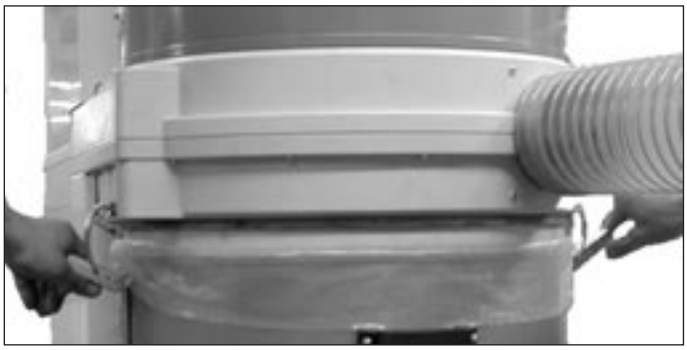


Bild 2

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Entstauber ist nach den Prüfgrundsätzen
GS-HO-07
des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln geprüft. Er ist damit geeignet zur Abscheidung von Holzstaub, wobei die Reststaubgehaltsstufe 2 „H2“, 0,2 mg/m³ sicher eingehalten wird. Er trägt das GS-Zeichen mit dem entsprechenden Zusatz:

3. Exact Use

The dust extraction unit is prooved according to the standards
GS-HO-07
des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln. Therefore ithe extractor is useable to extract wood dust with the guarantied dust grade 2 “H2”, 0.2 mg/m³. The unit is equipped with the appropriate GS-sign:

3. Utilisation exacte

L´aspirateur est éprouvée selon les standards de
GS-HO-07
des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln. A cause de ce contrôle l´aspirateur est utilisable pour extracter la poussiére de bois pour une qualité d´air propre de “H2” (0,2mg/m³). L´apareil est équipé avec le signe GS:

3. Gebruiksvoorschriften

De afzuiginstallatie is getest volgens testnorm
GS-HO-07
des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft e. V., Alte Heerstr. 111, 53757 St. Augustin, Fachausschuß „HOLZ“ von der Prüfstelle des Fachausschusses „HOLZ“, Kalscheurer Weg 12, 50969 Köln. Het is als zodanig geschikt bevonden voor de afzondering van houtstof, waarbij de reststofnorm 2 “H2”, 0,2 mg/m³ met zekerheid niet wordt overschreden. Het is voorzien van het GS-label met overeenkomstige aanvulling:

Das Ergebnis der staubtechnischen Prüfung bezieht sich auf das Absaugen von trockenem Holzstaub und trockenen Holzspänen mit einer Holzfeuchte < 30 %.
Der Entstauber ist geeignet zum Erfassen, Fördern und Abscheiden von Holzstaub und -spänen an einzelnen Staubquellen.

Das bedeutet, daß der Entstauber nur mit einer einzigen Staubquelle verbunden werden darf. Soll nach dem Absaugen einer Staubquelle anschließend eine andere Staubquelle abgesaugt werden, muß der Absaugschlauch umgesteckt werden.

The result of the dust control applies to the extraction of dry wood dust and dry wood chips with a humidity of the wood of < 30 %.

The appliance is designed to catch, transport and extract wood dust and chips at single dust producing position.

That means that the dust extraction unit can only be connected to one dust source. In case it´s necessary to suck off two dust sources, the two sources have to be extracted one after the other by disconnecting the hose.

Le résultat du contrôle se rapporte à l´extraction de la poussière seche et des copeaux secs avec une humidité de bois < 30 %.

L´appareil est construit pour saisir, transporter et extracter des la poussière seche et des copeaux secs d´une seule station qui produit de la poussière.
Cela veut dire que l´aspirateur peut seulement connecter avec une source de poussière. En cas il est necessaire d´aspirer deux stations, on doit aspirer une station après l´autre par disconnecter le tuyau.

Het resultaat van de stoftest is gebaseerd op het afzuigen van droog houtstof en droge houtspaanders met een vochtigheidsgehalte van < 30 %.

De afzuiginstallatie is geschikt voor het wegzuigen, afvoeren en afscheiden van houtstof en -spaanders bij en enkele stofbron.

De afzuiginstallatie mag derhalve slechts bij een stofbron worden ingezet. Indien, na het afzuigen op een bepaalde plaats, aansluitend stof bij een andere bron moet worden afgezogen, dan moet de aanzuigslang worden omgezet.

Mit dem Entstauber können Holzspäne und Holzstaub von Holzbearbeitungsmaschinen abgesaugt werden, deren Absaugstutzen einen Durchmesser bis 120 mm haben. Für kleinere Durchmesser liefert AL-KO ein entsprechendes Reduzierstück, das dem kleineren Maschinenabsaugstutzen als Übergang aufgesetzt wird.

Falls an mehreren Stellen einer Holzbearbeitungsmaschine verunreinigte Luft abgesaugt werden muß (z. B. Tischkreissäge mit zwei Absauganschlußstutzen), können von AL-KO die notwendigen Zusatzteile bezogen werden. Dabei ist zu beachten, daß die Summe der Querschnitte des Maschinenabsaugstutzens nicht größer ist als der Absaugquerschnitt des AL-KO - ENTSTAUBERS von 113 cm^2 (entsprechend dem Stutzendurchmesser des AL-KO - ENTSTAUBERS von 120 mm).

A = Rohrquerschnitt
A1 + A2 £ A3
Abstufung und Ausführung des Rohrsystems so, daß die Strömungsgeschwindigkeiten in allen Zweigen annähernd gleich bleiben.

This unit can be connected to machines with a sucking tube diameter of max. 120 mm. For smaller diameters AL-KO supplies parts that are connected to the smaller diameter of the tube and create a passage.

Some machines (e.g. circular saw with two connection diameters) have to be sucked off at several positions, therefore AL-KO supplies the necessary parts. In this case it has to be assured that the total of all circle planes is not higher than the max. plane of the AL-KO UNIT of 113 cm^2 (according to the tube diameter of the AL-KO extraction unit with 120 mm).

A = plane of the tube
A1 + A2 £ A3
When creating the tube system it´s necessary to keep the air speed roughly the same inside the system.

L´aspirateur peut être connecter avec des machines qui ont un diamètre pour le tuyau d´aspiration de 120 mm. Pour les diamètres plus petits AL-KO fournit des pièces pour créer un passage entre la machine et le tuyau.

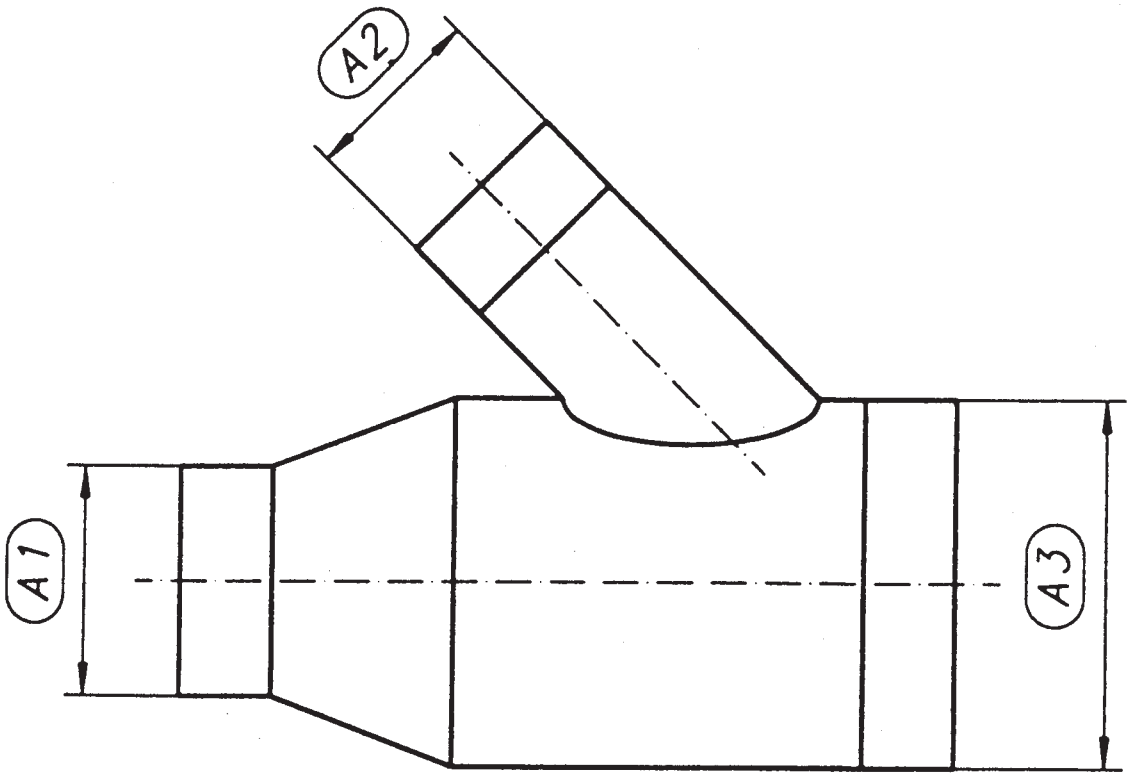
Il y a quelques machines (scie circulaire avec deux diamètres) qui doivent être aspirer à plusieures positions, pour cela AL-KO fournit des pièces necessaires. En ce cas là, il faut que le plan total ne soit pas plus grand que le plan de l´appareil AL-KO (113 cm^2, selon le diamètre du tuyau de 120 mm).

A = plan du tuyau
A1 + A2 £ A3
Si on crée le système de tuyau c´est necessaire de garder presque la même vélocité dans tout le système.

Met de afzuiginstallatie kunnen houtspaanders en houtstof worden afgezogen bij houtbe-werkingsmachines waarvan de afzuigaansluitingsopening een diameter heeft van maximaal 120 mm. Voor openingen met een kleinere diameter levert AL-KO passende reductiekoppe-lingen, die als tussenstuk kunnen worden aangebracht.

Indien bij een houtbewerkingsmachine luchtvervuilend afval op meerdere plaatsen moet worden afgezogen (bijv. bij een cirkelzaag met twee afzuigopeningen) kunnen de daarvoor benodigde extra onderdelen bij AL-KO worden besteld. Daarbij dient in acht te worden genomen, dat de som van de diameters van de afzuigopeningen niet groter is dan de diameter van de afzuigslang van de AL-KO afzuiginstallatie (113 cm^2 – overeenkomstig de flensdiameter van 120 mm bij de AL-KO AFZUIGINSTALLATIE).

A = buisdiameter
A1 + A2 £ A3
Verhouding en uitvoering zodanig dat de stromingssnelheden nagenoeg gelijk blijven.



4. Leistungsdaten

Betriebsart:	Dauerbetrieb
Stromart:	3-phasiger Wechselstrom
Frequenz:	50 Hz
Leistungsaufnahme:	2,2 kW
Netzspannung:	3 Ph 400 V
Stromaufnahme:	5 A
Filterfläche:	4,7 m²
Abmessungen l x b x h:	1.085 x 650 x 1.974 mm
Gewicht:	100 kg
Nennvolumenstrom:	1.120 m³/h*
zugehöriger Unterdruck:	2.100 Pa* (vor dem Ventilator)
Mindestvolumstrom:	814 m³/h
zugehöriger Unterdruck:	2.376 Pa* (vor dem Ventilator)
Filterabreinigung:	Handabrüttelung
max. Schalldruckpegel:	82 dB(A)*

Lärmwerte gem. M R L Anhang 1, Punkt 1.7.5 f im Freifeld, Abstand 1 m, Höhe 1,6 m.

Messung nach EN 23744.

Dem Betreiber steht zum Absaugen eines Stauberzeugers beim Mindestvolumenstrom $\dot{V}_{min}$ des Stauberzeugers folgender Unterdruck zur Verfügung:

4. Specifications

Kind of use:	continuous operation
Current:	3 phase alternating current
Frequency:	50 Hz
Power input:	2.2 kW
Net voltage:	3 Ph 400 V
Current input:	5 A
Filter plane:	4.7 m²
Measurements l x b x h:	1,085 x 650 x 1,974 mm
Weight:	100 kg
Air quantity:	1,120 m³/h*
Corresponding pressure:	2,100 Pa* (in front of the ventilator)
Minimal air quanitiy:	814 m³/h
Corresponding pressure:	2,376 Pa* (in front of the ventilator)
Filter cleaning:	manual
Max. noise:	82 dB(A)*

Noise values according to M R L annexe 1, point 1.7.5 outside, distance 1 m, hight 1.6 m.

Messurement according to EN 23744.

Useable pressure of the extraction unit at the minimal air quanitiy $\dot{V}_{min}$:

4. Spécifications

Utilisation:	charge permanente
Courant:	3 phase courant alternatif
Frequence:	50 Hz
Puissance entrée:	2,2 kW
Tension:	3 Ph 400 V
Courant entré:	5 A
Plan du filtre:	4,7m²
Côtes l x b x h:	1.085 x 650 x 1.974 mm
Poids:	100 kg
Quantité d´air:	1.120 m³/h*
Pression correspondante:	2.100 Pa* (devant le ventilateur)
Quantité min. d´air :	814 m³/h
Pression correspondante:	2.376 Pa* (devant le ventilateur)
Nettoyage du filtre:	manuel
Bruit max:	82 dB(A)*

Les valeurs de bruit selon M R L annexe 1, point 1.7.5 à dehors, 1 m, hauteur 1,6 m.

Côtes selon EN 23744.

Pression utilisable d´aspirateur en travaillant avec la quantité d´air minimale $\dot{V}_{min}$:

4. Technische gegevens

Bedrijfsmodus:	continu
Stroomsoort:	3-fase wisselstroom
Frequentie:	50 Hz
Vermogensafname:	2,2 KW
Netspanning:	3 fasig 400 V
Stroomopname:	5 A
Filteroppervlak:	4,7m²
Afmetingen l x b x h:	1.085 x 650 x 1.974 mm
Gewicht:	100 kg
Nominale doorstroomcapaciteit:	1.120 m³/u*
Bijbehorende onderdruk:	2.100 Pa* (voor de ventilator)
Minimale doorstroomcapaciteit:	814 m³/u
Bijbehorende onderdruk:	2.376 Pa* (voor de ventilator)
Filterreiniging:	handmatig afschudden
Max. geluidsdrukniveau:	82 dB(A)*

Geluidsindicaties vlg. M R L appendix 1, punt 1.7.5 f in open veld, afstand 1 m, hoogte 1,6 m.

Meting vlg. EN 23744.

De gebruiker beschikt voor het afzuigen bij een stofproducerende bron bij een minimale doorstroomcapaciteit aan deze bron ter grootte van $\dot{V}_{min}$ over onderstaande onderdruk:

D	Ø (mm)	$\dot{V}_{min}$ (m³/h)	Unterdruck an der Schnittstelle (Pa)	Überwachung am Stellknopf der Druckdose (Pa)
GB	Ø (mm)	$\dot{V}_{min}$ (m³/h)	Pressure at the intersection (Pa)	Controle at the adjusting button of the pressure box (Pa)
F	Ø (mm)	$\dot{V}_{min}$ (m³/h)	Suppression à l`intersection (Pa)	Contrôl du $\dot{V}_{min}$ sur Pu devant le venitlateur (Pa)
NL	Ø (mm)	$\dot{V}_{min}$ (m³/u)	Onderdruk bij aansluiting (Pa)	Controle d.m.v. instelknopp van het drukreservoir (Pa)
	120	814	2.050*	2.350*
	100	565	2.200*	2.500*
	80	362	2.400*	2.680*

Die Werte für den statischen Unterdruck Pu gelten für die Schnittstelle Stauberzeuger / Entstauber unter Verwendung eines 2 m langen Absaugschlauches mit dem Durchmesser des Entstauberstutzens. Der Hersteller des Stauberzeugers gibt für seine Maschine den erforderlichen Unterdruck an. Dieser Wert muß unter dem Wert des Entstaubers liegen, damit der Stauberzeuger bestimmungsgemäß abgesaugt werden kann.

*von AL-KO gemessene Werte

The values of the static pressure Pu are messured at the intersection of dust producer / extraction unit by using a hose of 2 m length with diameter of the connecting tube. The producer of the working machine specifies the necessary pressure. This value needs to be smaller than the max. pressure of the extraction unit to guaranty the exact result.

*values measured by AL-KO

Les valeurs de la pression Pu sont messurés à l´intersection de la machine et l´aspirateur, en utilisant un tuyau de 2 m du diamètre de la connection de machine. Le fabriquant de la machine de bois donne les valeurs de pression nécessaires de la machine. Ce valeur là doit être plus petit que le valeur d´aspirateur pour recevoir un résultat exact.

*valeurs mesurées par AL-KO

De aangegeven waarden voor de statische onderdruk Pu gelden voor de plaats van aansluiting van de stofbron aan de afzuiginstallatie bij gebruik van een 2 meter lange afzuigslang met dezelfde diameter als de afzuigkoppeling. De benodigde onderdruk wordt door de fabrikant van het stofproducerende apparaat aangegeven. Deze waarde moet lager zijn dan die van de afzuiginstallatie, opdat het geproduceerde stof conform de voorschriften kan worden weggezogen.

*door AL-KO gemeten waarden

5. Allgemeine Hinweise zur Sicherheit

- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Das Gerät darf nur in trockenen Räumen und nicht im Freien benutzt werden.
- Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.
- Die Netzanschlußleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist.
- Bei Ersatz der Netzanschlußleitung darf nur Gummikabel des Typs HO7RN 3 x 1,5 mm² verwendet werden.
- Zum Ersatz des Netzsteckers muß ein Schutzkontakt-Stecker verwendet werden.
- Der Austausch der Netzanschlußleitung und des Netzsteckers darf nur von einer dafür eingewiesenen Person durchgeführt werden.
- Bei notwendig werdendem Ersatz der Netz- oder Geräteanschlußleitung darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- Der Netzstecker darf erst nach erfolgter Aufstellung des Entstaubers an seinem Einsatzort eingesteckt werden, Anschluß an Wechselstrom-Schutzkontakt-Wandsteckdose mit träger Vorsicherung 10 A.
- Nach dem Gebrauch, vor dem Versetzen des Entstaubers an eine andere Einsatzstelle und vor dem Reinigen, Warten, Austauschen oder Entnehmen von beweglichen Teilen ist der Netzstecker zu ziehen.
- Beim Betrieb ist die Verwendung von elektrischen Kupplungsvorrichtungen und Adaptern nicht gestattet.
- Zum Betrieb des Gerätes darf nur Original AL-KO - Zubehör verwendet werden.
- Beim Absaugen von Eichen- und Buchenholzstäuben darf die gereinigte Luft nur in den Raum zurückgeführt werden, aus dem sie abgesaugt worden ist. Dies ist gewährleistet, wenn der Entstauber neben der Bearbeitungsmaschine aufgestellt wird.

5. General safety rules

- The unit must only be used by authorized persons who are trained on the dust extraction system.
- The unit is only permitted for indoors and not for outdoors use.
- It is absolutely necessary to protect the connection cable against mechanical damage like squezzing, tension.
- The connection cable has to be controlled for any mechanial damages or wear.
- The unit has not to be used in case of any cable damages.
- Only rubber cable type HO7RN 3 x 1.5 mm² can be used.
- Aditionally it´s necessary to use a protection contact plug.
-The connection of the net cable and the net plug has to be done by an authorized person.
- In case of any changings of the net or the extraction unit equipment, it´s not allowed to deviate from the producer´s formation.
- The net plug can only be connected after the extraction unit was moved to the right place. Connection to the protected contact-plug of the alternating current needs an inert 10 A preprotection.
- After using, when moving, cleaning or reparing the dust extraction unit, it is absolutely necessary to disconnect the plug of the net.
- While working it´s permitted to use any electrical couplings and adapters.
- To guaranty a trouble-free function original AL-KO spare parts need to be used.
- In case of working with oak and beeche wood the cleaned air needs to go back in the same room it was sucked off. This is guaratied, if the extraction system is located next to the woodworking amchine.

5. Règles de sécurité

- L´appareil doit être utiliser seulement par les personnes autorizées ou entraînées aux extracteurs.
- L´appareil est seulement utilisable à l´intérieur, pas à l´extérieur.
- C´est absolutement necessaire de protecter les cables contre dommage méchanique comme tension, pression.
- Le cable de connection doit être contrôlé pour les dommages méchaniques ou l´usure.
- En cas des dommage de cable c´est interdit d´utiliser l´appareil.
- Seulement cable de gomme type HO7RN 3 x 1,5 mm² peut être utilisé.
- En plus, c´est necessaire d´utiliser une prise de contact protegée.
- La connection entre le cable de net et la prise doit être créée par une personne autorizée.
- En cas qu'il faut changer le net ou l´aspirateur, c'est interdit de dévier de la formation de fabriquant.
La connection entre la prise et le net peut être fait après l´appareil est déplacé à la position correcte. La connection à la prise protégée de courrant alternatif a besoins d´une pré-protection inerte de 10 A.
- Après l´utilisation, pendant mouvoir, nettoyer ou réparer l´appareil, c´est absolutement necessaire de disconnecter la prise du net.
- En travaillant il est inderdit d´utiliser des accouplements électriques et des adapteurs.
- Pour une fonction propre il est necessaire d´utiliser seulement les pièces de rechange originales d´AL-KO.
- En cas on a aspiré la poussière de chêne et d´hêtre, l´air propre doit être retourné dans la même chambre dont elle était aspirée. Cette demande est rempli si l´aspirateur est positionné à côté de la machine de bois.

5. Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Met het apparaat mag uit-sluitend worden gewerkt door personen die met de werking vertrouwd zijn en aan wie het gebruik uitdrukkelijk is opgedragen.
- Het apparaat mag alleen in droge ruimtes en niet in de open lucht worden gebruikt.
- Er dient op te worden gelet, dat de stroomtoevoerleiding niet wordt beschadigd door platdrukken, trekken of erover heen te rijden.
- De stroomtoevoerleiding moet regelmatig op sporen van beschadiging of slijtage worden gecontroleerd.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt wanneer de stroomtoevoerleiding niet in een onberispelijke conditie is.
- Ter vervanging van de stroomtoevoerleiding mag uitsluitend rubberkabel van het type HO7RN 3 x 1,5mm² worden gebruikt.
- Ter vervanging van de stekker moet een aardingsstekker worden gebruikt.
-Vervangen van stroom-toevoerleiding en stekker mag alleen worden uitgevoerd door met deze werkzaamheden vertrouwde personen.
- Wanneer het noodzakelijk is de net- of installatieaansluitleiding te vervangen mag niet van de door de fabrikant aangegeven uitvoeringen worden afgeweken.
- De stekker mag pas in het stopcontact worden gestoken wanneer de afzuiginstallatie op de daartoe bestemde plaats is opgesteld. Aansluiting uitsluitend via een geaard wisselstroom-wandstopcontact met ingebouwde 10 A-zekering.
- Na gebruik of voor het verplaatsen van de installatie, alsmede voor het uitvoeren van schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden dan wel het verwisselen of verwijderen van bewegende delen moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.
- Electrische koppelingen en adapters zijn bij gebruik van het apparaat niet toegestaan.
- Om het apparaat te doen functioneren mogen alleen originele AL-KO onderdelen worden gebruikt.
- Bij het afzuigen van stof van eiken- en beukenhout mag de gereinigde lucht uitsluitend worden teruggevoerd in de ruimte waaruit deze is weggezogen. Dit is gewaarborgd wanneer de afzuiginstallatie naast de houtbewerkingsmachine staat opgesteld.

- Beim Absaugen von Eichen- und Buchenholzstäuben darf der vom Entstauber in den Raum zurückgeführte Volumenstrom höchstens 50% der Zuluft betragen. Bei freier Raumlüftung ist ein Zuluftstrom von 1 x dem Raumvolumen (m^3/h) anzunehmen (Luftwechselzahl LW = 1h).

- Beim Betrieb des AL-KO Entstaubers mit maximalem Volumenstrom von 1.120 m^3/h muß also die gleiche Frischluftmenge zugeführt werden. Dies ist bei natürlicher Lüftung gegeben, wenn das Arbeitsvolumen 1.120 m^3 (z.B. 280 m^2 Fläche x 4 m Raumhöhe) beträgt.

- Für zündquellenfrei gebaute Geräte gilt: Staubexplosionsgeschützte Industriestaubsauger der Bauart 1 sind sicherheitstechnisch geeignet zum Aufsaugen von brennbaren Stäuben (wasserfeucht oder trocken) der Staubexplosionsklassen St 1 und St 2 (Kst-Wert < bar x m x s-l) in Zone 11 (s. ElexV, § 2 (4)). Sie dürfen nur zum Aufsaugen von Flächenverunreinigungen benutzt werden.

- Staubexplosionsgeschützte Entstauber der Bauart 1 sind sicherheitstechnisch geeignet zum Absaugen von brennbaren Stäuben (wasserfeucht oder trocken) der Staubexplosionsklassen St 1 und St 2 (Kst-Wert < 300 bar x m x s-l), (s. ElexV, § 3 (4)). Sie sind nicht geeignet zum Absaugen von Objekten (Holzbearbeitungsmaschinen), bei denen wirksame Zündquellen nicht ausgeschlossen sind. Sie dürfen nur zum Absaugen einzelner Staubquellen eingesetzt werden.

- Staubexplosionsgeschützte Industriestaubsauger und Entstauber sind sicherheitstechnisch nicht geeignet zum Auf- bzw. Absaugen von explosionsgefährlichen oder diesen gleichgestellten Stoffen im Sinne § 1 SprenG, von Stäuben der Staubexplosionsklasse St 3, von brennbaren Flüssigkeiten.

- Zum Anschluß elektrisch betriebener Industriestaubsauger und Entstauber dürfen nur Steckvorrichtungen nach VDE 0165, Abschn. 7.1.4. verwendet werden. Kupplungssteckvorrichtungen und Adapter sind nicht zulässig. Der Staubsammelbehälter ist bei Bedarf, jedoch stets nach Gebrauch, zu entleeren. Es sind nur Originalzubehörteile zu verwenden.

- In case of working with oak and beeche wood the allowed quantity of cleaned air is max. 50 % of the fresh air. In case of freely supplied air the calculation is 1 x the room volume (m^3/h) (change of the air LW = 1h).

- in case the dust extraction unit is used with the max. air quantity of 1,120 m^3/h it´s necessary to bring in the same amount of fresh air. Natural airing will guaranty this, if the volume of the room is 1,120 m^3 e.g. 280 m^2 plaine x 4 m height).

- the following has to be noticed for units built without any danger of fire sources: according to the safety rules it´s possible to use dust explosion protected extraction units (standard 1) to extract combustible dusts of explosion grade St 1 and St 2 (Kst-value < bar x m x s-l) inside zone 11 (see ElexV, §2 (4)). They are only allowed to clean plains.

- according to the safety rules it´s possible to use dustexplosion protected extraction units (standard 1) to extract combustible dusts of explosion grade St 1 and St 2 (Kst-value < 300 bar x m x s-l) inside zone 11 (see ElexV, § 3 (4)). They are only allowed to clean plains. They are not useable to extract any objects (woodworking machines), which are endangered of creating fire sources. They can only be used to suck off single dust sources.

- According to the safety rules it´s not allowed to use industrial vacuum cleaners and dust extractors to suck off dangerous materials, which are explained in § 1 Spreng G, dust of the explosion grade St 3 and combustible fluids.

- To connect electrical extractor units and industrial vacuum cleaners it´s necessary to use parts built according to VDE 0165, part 7.1.4. Couplings and adapters are not allowed. The dust container has to be emtied after every use when the unit is not working. Only original spare parts have to be used.

- Si on travail avec bois de chêne et d´hêtre la quantité permite d´air propre est max. 50 % d´air fraîche. En cas de climatisation naturelle, on calcule 1 x la volume de chambre (m^3/h) (changement d'air LW=1h).

- en travaillant avec la max. quantité d´air de 1.120 m^3/h, il est necessaire d´entrer la même quantité d´air fraîche. Une climatisation naturelle va garantir cette demande, si le volume de la chambre est 1.120 m^3 (p.ex. 280 m^2 plan x 4m d´hauteur).

- Pour les appareils construits sans danger de feu: Selon les règles de sécurité les extracteurs protégés contre l´explosion construit par la classe 1 sont aptes pour aspirer les poussières inflammables (seches ou humides) de la classe St 1 et St 2 (valeur Kst < bar x m x s-l) dans la zone 11 (voir ElexV, § 2 (4)). Ils doivent être utilisés seulement pour aspirer les plans.

- Selon les règles de sécurité les extracteurs protégés contre l´explosion construit par la classe 1 sont aptes pour aspirer les poussières inflammables (seches ou humides) de la classe St 1 et St 2 (valeur Kst < 300 bar x m x s-l) dans la zone 11 (voir ElexV, § 3 (4)). Ils ne doivent pas être utilisés pour aspirer des machines de bois qui sont en danger de créer des flammèches. On les doit utiliser pour aspirer qu'une seule source de poussière.

- Selon les règles de sècurité les aspirateurs industrielles ne sont pas aptes pour extracter des matières explosives (selon § 1 de SprengG), des poussières de la classe St 3 et des liquides combustibles.

- Pour la connection électrique on doit seulement utiliser les pièces construites selon VDE 0165, partie 7.1.4. Accouplements et adapteurs sont interdits. Le container doit être vidé quand il faut, mais toujours après l´utilisation. Il faut utiliser les pièces de rechange originales d´AL-KO.

- Bij het afzuigen van stof van eiken- en beukenhout mag het door de afzuiginstallatie in de ruimte teruggevoerde stromingsvolume hoogstens 50 % van de toegevoerde ventilatielucht bedragen. Bij open ventilatie kan worden uitgegaan van een luchttoevoer van 1 x de ruimtelijke inhoud (m^3/u) (luchtverversingswaarde LW = 1u).

- Bij gebruik van de AL-KO afzuiginstallatie bij een maximale doorstroomcapaciteit van 1.120 m^3/h moet derhalve eenzelfde hoeveelheid frisse lucht worden toegevoerd. Dit is bij natuurlijke luchtverversing het geval wanneer de inhoud van de werkruimte 1.120 m^3 bedraagt (bijv.bij een vloeroppervlak van 280 m^2 en een plafondhoogte van 4 m).

- Voor ontstekingsvrij gefabriceerde apparaten geldt: - Tegen stofexplosies beveiligde industriële stofzuigers van het bouwtype 1 zijn veiligheidstechnisch geschikt voor het wegzuigen van brandbare stofsoorten (waterhoudend of droog) die vallen onder de stofexplosie-rubrieken St 1 en St 2 (Kst-waarde < bar x m x s-l) in zone 11 (zie ElexV, § 2 (4)). Deze mogen uitsluitend voor het opzuigen van oppervlakte-verontreinigingen worden gebruikt.

- Tegen stofexplosies beveiligde afzuiginstallaties van het bouwtype 1 zijn veiligheids-technisch geschikt voor het wegzuigen van brandbare stofsoorten (waterhoudend of droog) die vallen onder de stofexplosie-rubrieken St 1 en St 2 (Kst-waarde < 300 bar x m x s-l) (zie ElexV, § 3 (4)). Deze zijn niet geschikt voor het afzuigen bij objecten (houtbewerkingsmachines) waarbij een effectieve ontsteking niet is uitgesloten. Zij mogen uitsluitend voor het afzuigen bij individuele stofbronnen worden ingezet.

– Tegen stopfexplosies beveiligde industriële stofzuigers en afzuiginstallaties zijn veiligheidstechnisch niet geschikt voor het op- dan wel afzuigen van explosiegevaarlijke of daaraan gelijkgestelde stoffen als bedoeld in § 1 SprenG, van stofsoorten die vallen onder stofexplosierubriek St 3, en van brandbare vloeistoffen.

– Voor het aansluiten van electrisch aangedreven industriële stofzuigers en afzuiginstallaties mogen uitsluitend steekcontacten vlg. VDE 0165, alinea 7.1.4. worden gebruikt. Het gebruik van stekkerkoppelingen en adapters is niet toegestaan. Het stofopvangreservoir moet telkens wanneer nodig, echter altijd na gebruik, worden geleegd. Er mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt.

- Es dürfen keine Flüssigkeiten, aggressive Gase, leicht entzündbare Medien oder glühende Partikel (Glimmnester oder ähnliches) abgesaugt werden. Der Einsatz des AL-KO Entstaubers ist z.B. in Lackierbetrieben untersagt. Das Absaugen von Holzbearbeitungsmaschinen, bei denen mit wirksamen Zündfunken und Glimmnestern zu rechnen ist (z.B. Mehrblattsägen), ist verboten.

Beheben von Störungen:

Sollte während des Betriebes der Volumenstrom des Entstaubers sehr klein werden bzw. ganz aufhören, so ist wahrscheinlich der Absaugschlauch verstopft. Zur Behebung der Verstopfung wird der Schlauch demontiert in einen abgesaugten Raum oder ins Freie gebracht. Der Schlauch wird senkrecht gehalten oder aufgehängt. Mit einem Gummihammer schlägt man von außen an den Schlauch und löst damit den in diesem festgesetzten Staub. Diese Tätigkeit muß ohne Beeinträchtigung unbeteiligter Personen erfolgen. Der Ausführende muß in jedem Falle eine Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Filterklasse 2) tragen.

ACHTUNG:

Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung oder Beseitigung von Gefahren müssen nach § 39 (3), VBG 1 - Allg. Vorschriften - regelmäßig gewartet und mindestens monatlich auf Ihre sicherheitstechnische einwandfreie Funktion durch eine kundige Person überprüft werden.

Zur regelmäßigen monatlichen Wartung gehört die Überprüfung:

- ob das Gerät oder Teile davon beschädigt sind,
- ob Undichtigkeiten festzustellen sind (Staubfahnen),
- ob die Funktion der Volumenstromüberwachung gewährleistet ist.

6. Anschluß des Absaugschlauches

Beim Anschluß eines Absaugschlauches ist darauf zu achten, daß nur elektrisch leitfähige Schläuche verwendet werden und daß die elektrische Verbindung zwischen Schlauch und Stutzen des Entstaubers einwandfrei ist. Wird ein sogenannter “Spiralschlauch” verwendet, so muß die Metallspirale abisoliert werden und beim Aufstecken des Schlauches mit einer Rohrschelle bzw. Spannband auf die Wand des Ansaugstutzens gedrückt werden. Schläuche aus Kunststoff müssen schwer entflammbar sein.

- It´s not allowed to extract fluids, agressiv gases, easily combustible goods or smouldering parts (smouldering chips). It´s prohibited to use an AL-KO dust extraction unit in a varnishing departement. Extracting dust and chips of a woodworking machine that is endangered of producing sparks and smouldering materials (multiblade saw) is prohibited.

Reparation:

in case the quantity of air is getting less or even stops while working, the hose might be cloged. To repair this the hose to be desassembled and put outside or in a extracted room. The hose needs to be hang up and beaten with a hammer, this removes the dust and chips. This action must not disturb any other persons. It´s necessary to use a mask when cleaning the hose (mask with integrated filter, grade 2).

ATTENTION:

Safety equipment to avoid any danger needs to be maintained and controled minimum once a month by an authorized person according to § 39 (3), VBG 1 - general rules.

The monthly maintainance includes several controls:

- mechanical damage of the unit or any parts of it,
- leaky places (dust at the outside),
- the function of the control instrument for the air quantity must be guarantied.

6. Connection of the extraction hose

When connecting the hose it´s important to use only electrical conductiv hoses and to have a faultless connection between the hose and the connecting tube of the extraction unit. In case of using a “spiral hose” it´s necessary to disisolate the metal wire to achieve an connection between the wire and the tube of the machine. The hoses need to be hardly combustible.

– Il est interdit d´aspirer les liquides, les gaz agressifs ou les matières brulées sans flamme (des coupeaux). Il est interdit d´utiliser un aspirateur d´AL-KO pour la fabrication du vernis. L´utilisation d´un aspirateur AL-KO avec des machines qui peuvent créer des coupeaux brulés ou des flammèches (scie multi-lames) est interdit.

Réparation:

en cas que la quantité d´air diminue ou si elle même s‘arrête, le tuyau peut être bouché. Pour réparer cela, on doit déconnecter le tuyau et le mettre dehors ou dans une chambre aspirée. Le tuyau doit être tapper avec un marteau, cela delie les copeaux et la poussière. On ne doit pas déranger des autres personnes. Il faut porter un masque en nettoyant le tuyau (masque avec filtre intégré, classe 2).

ATTENTION:

Selon § 39 (3), VBG 1 - règles générales, une personne autorizée doit contrôler tout l´équipement de sécurité minimum une fois par mois.

La maintenance mensuelle comprends:

- dommage mécanique d´aspirateur,
- Inétanchéité d´aspirateur (poussière à l´extérieur),
- le bon fonctionnement d´instrument pour mésurer la quantité d´air doit être garanti.

6. Connection du tuyau

En créant la connection entre la machine et l´aspirateur il est important d´utiliser seulement un tuyau conductible et il faut faire attention que la connection est irrécusable. Si on utilise un tuyau en spirale, on doit dénuder le fil métallique et créer une connection entre le fil et le tube de la machine. Il faut que le tuyau soit durement combustible.

– Vloeistoffen, agressieve gassen, licht ontvlambare stoffen, of gloeiende deeltjes (smeulende resten o.i.d.) mogen niet worden afgezogen. Het gebruik van de AL-KO afzuiginstallatie is bijv. in spuiterijen niet toegestaan. Afzuigen bij houtbewerkingsmachines die effectieve ontstekingsvonken of smeulende resten kunnen veroorzaken (bijv. meerbladige zaagmachines) is verboden.

Verhelpen van storingen:

Wanneer bij draaiende installatie de afzuigcapaciteit sterk afneemt of het afzuigen geheel ophoudt, is waarschijnlijk de afzuigslang verstopt. Om de verstopping te verhelpen moet de slang in een afgezogen ruimte worden gedemonteerd of naar buiten worden gebracht. De slang moet dan vertikaal worden gehouden of worden opgehangen. Sla vervolgens met een rubberen hamer tegen de buitenkant van de slang het daarin samengeklonterde stof los. Dit moet zodanig geschieden dat buitenstaanders hiervan geen hinder ondervinden. Degene die de storing verhelpt moet in elk geval een stofmasker (filtermasker met deeltjesfilter, filterklasse 2) dragen.

ATTENTIE:

De veiligheidstechnisch correcte werking van veiligheidsvoorzieningen ter voorkoming of beëindiging van gevaarlijke situaties moet volgens de algemene voorschriften van § 39 (3), VBG 1 tenminste eenmaal per maand door een ter zake deskundig persoon worden gecontroleerd.

Bij deze maandelijkse controle moet o.m. worden gekeken:

- of de installatie of delen ervan zijn beschadigd,
- of lekkages voorkomen (uittredend stof),
- of de controle van de doorstroomcapaciteit functioneert.

6. Aansluiting van de afzuigslang

Voor het aansluiten van een afzuigslang mogen uitsluitend slangen van electrisch geleidend materiaal worden gebruikt. De electrische aansluiting tussen slang en aansluitflens van de afzuiginstallatie moet correct zijn. Indien een flexibele ”spiraalslang” wordt gebruikt, dan moet de isolatie van de spiraal worden gestript en bij het aanbrengen van de slang met behulp van een buisklem c.q. spanband tegen de wand van de aanzuigflens worden gedrukt. Kunststof slangen moeten van moelijk ontvlambaar materiaal zijn.

7. Elektrischer Anschluß

Vor der Herstellung der Kabelverbindung zwischen Gerät und vorhandenem Netz ist zu kontrollieren, ob die auf dem Fabrikschild angegebene Betriebsspannung mit der des Netzes übereinstimmt.

Das Anschlußkabel befindet sich im Geräteunterbau und kann nach Abnahme eines Abdeckbleches entnommen werden. Die Kabeldurchführung ist im Spalt zwischen Abdeckblech und Bodenblech vorgesehen.

ACHTUNG:
Drehrichtung beachten!
Vor Inbetriebnahme vergewissern Sie sich bitte, daß die Drehrichtung richtig ist. Die Drehrichtung kann festgestellt werden durch Ein- und Ausschalten des Motors und Beobachten des Kühlventilators am Motor und Vergleich mit dem Drehrichtungspfeil.

Ist die Drehrichtung falsch, muß umgepolt werden. Das kann mit dem im Stecker eingebauten Phasenwender geschehen. Durch Drehen der im Isolierteil des Steckers eingebauten Polstifte mit einem Schraubendreher wird die Drehrichtung des Ventilators geändert.

ACHTUNG: Bei falscher Drehrichtung erwärmt sich das Gerät unzulässig. Außerdem verringert sich der Volumenstrom und vermindert damit die Leistung des Gerätes.

8. Einstellung und Überwachung des Mindestvolumenstromes

Die Überwachung des Mindestvolumenstromes ist auf den jeweils abzusaugenden Stauberzeuger einzustellen (s. Tabelle Seite 9). Der Anschluß eines Stauberzeugers mit einem kleineren Stutzen als der des Entstaubers erfolgt mit einem Reduzierstück zwischen Stauberzeuger und Absaugschlauch.

Hinweis: Die Überwachung des Mindestvolumenstromes erfolgt am Entstauber über die Messung des Unterdruckes vor dem Ventilator. Die Überwachung ist vom Betreiber durch Drehen der Skalenscheibe (Druckdose) auf den Stauberzeuger einstellbar. Bei Überschreiten des zulässigen Unterdruckes leuchtet eine Warnlampe an der Schaltkasten Frontseite auf, nach Abreinigen erlischt die Lampe.

7. Electrical Connection

Before connecting the cable with the appliance and the electrical net, it´s important to control if the voltage of the net corresponds with the voltage of the unit (mentionned on the type sign).

The connecting cable is situated in the substructure of the machine and after removing the cover of the basement the connecting cable can be taken out of. The cable bushing is located between the cover and the bottom plate.

Pay **ATTENTION** to direction of current!
Before starting the unit please make sure that the direction of current is right. To find out the direction, switch the motor on and off and regarde the ventilator of the motor. Compare the direction with the red arrow.

In case the direction is wrong, the polarity has to be changed. That is done with the polarity changer that is integrated in he plug. Change the polarity pins which are integrated in the insolated part of the plug with a screw driver, that will change the moving direction of the ventilator.

ATTENTION: By using the wrong direction the unit gets too warm. Additionally the volume gets down and the power will be reduced.

8. Adjusting and control of the minimum air quantity

The values to control the minimum air quantity of the different machines, is listed on the enclosed table. In case the diameter of the machine is smaller than the one of the extraction unit, it´s necessary to use a special part between dust producer and hose.

Note: the value of the minimum air quantity is measured in front of the ventilator inside the extraction unit. The control is done by the user by turning the scale (pressure box) to adjust the box to the unit. If the measured value is higher than the allowed value a signal at the front of the control unit will go on, after cleaning the filters the signal turns off.

7. Raccordement électrique

Avant l'établissement de la liaison des câbles électriques entre l'appareil et le réseau électrique, il sera indispensable de contrôler si la tension de service marquée sur la plaquette signalétique appliquée en usine concorde bien avec la tension du réseau
Le câble de connexion est dans la basement et après être demonté le recouvrement supérieur de la basement le câble pourra retirer. On conduit le câble à travers de la fente entre le recouvrement supérieur et le tôle de la fond.

ATTENTION:
Observer le sens de rotation!
Avant la mise en service, il sera indispensable de s'assurer que le sens de rotation soit correct. Le sens de rotation pourra être contrôlé en enclenchant et en déclenchant le moteur et en observant le ventilateur de refroidissement disposé sur le moteur, tout en le comparant avec la flèche d'indication du sens de rotation.
Au cas où le sens de rotation est faux, il sera nécessaire de procéder à une inversion de la polarité. Ceci pourra être effectué avec l'inverseur de phases intégré dans la fiche de prise de courant. En tournant, au moyen d'un tournevis, les broches polaires incorporées dans la partie isolée de la fiche de prise de courant, le sens de rotation du ventilateur sera changé.
ATTENTION: Lorsque le sens de rotation est faux, l'appareil s'échauffera de façon inadmissible. En outre, le débit volumétrique sera réduit, diminuant ainsi la puissance de l'appareil.

8. Réglage et surveillance du débit volumétrique minimal

La surveillance du débit volumétrique minimal devra être réglée conformément au dépoussiéreur à soumettre à une aspiration (voir tableau à la page 9). Le raccordement d'un générateur de poussière possédant une tubulure plus petite que celle du dépoussiéreur se fera au moyen d'un raccord de réduction qui sera disposé entre le générateur de poussière et le flexible d'aspiration.
Consigne: La surveillance du débit volumétrique minimal s'effectuera, sur le dépoussiéreur, par l'intermédiaire de la mesure de la dépression an amont du ventilateur. La surveillance devra être entreprise par l'exploitant auquel il appartiendra de procéder à un réglage sur le générateur de poussière, en tournant le cadran gradué (capsule métallique). En cas de dépassement en valeur supérieure de la dépression admissible, un voyant de signalisation lumineux d'avertissement s'allumera dans la capsule métallique de dépression. Après le dépoussiérage, le voyant de signalisation lumineux s'éteindra.

7. Elektrische aansluiting

Alvorens het apparaat op het net wordt aangesloten, moet worden gecontroleerd of de op het door de fabrikant aangebrachte plaatje aangegeven bedrijfsspanning overeenkomt met de netspanning.

De aansluitkabel bevindt zich in de onderbouw en kan na afname van een afdekplaat eruit genomen worden. De kabeldoorvoer bevindt zich tussen afdekplaat en bodemplaat.

ATTENTIE:
Let op de draairichting!
Controleer voor inbedrijfstelling of de draairichting juist is. Dit kan worden vastgesteld door de motor in en uit te schakelen en de looprichting van de koelingsventilator te vergelijken met de door de pijl aangegeven draairichting.

Indien de draairichting verkeerd is, moet worden omgepoold. Dit is mogelijk met behulp van de in de stekker ingebouwde faseomkeer. Door de in het geïsoleerde gedeelte van de stekker ingebouwde poolstiften met een schroevendraaier te draaien wordt de draairichting van de ventilator omgezet.
ATTENTIE: Bij niet juist ingestelde draairichting wordt de installatie te heet. Ook de doorlaatcapaciteit neemt dan af, waardoor het afzuigvermogen van de installatie vermindert.

8. Instelling en controle van de minimale doorstroomcapaciteit

De vereiste minimale doorstroomcapaciteit moet op de af te zuigen stofbron worden ingesteld (zie tabel op pag. 9). Aansluiting van een stofbronmet een kleinere aansluitopening dan die van de afzuiginstallatie geschiedt door het aanbrengen van een reductiekoppeling tussen stofbron en afzuigslang.

Aanwijzing: de controle van de minimale doorstroomcapaciteit geschiedt bij de afzuiginstallatie door middel van meting van de onderdruk voor de ventilator. De controlewaarde kan door draaien aan de instelknop (drukreservoir) op de stofbron worden ingesteld. Wanneer de toelaatbare waarde wordt overschreden, gaat aan de voorkant van de schakelkast een waarschuwingslampje branden, dat na reiniging van het filter weer uitgaat.

Liegt der Durchmesser des Absaugstutzens bzw. des Mindestvolumenstromes beim Stauberzeuger zwischen den Tabellenwerten, ist die Überwachung auf den Wert des nächst größeren Durchmessers einzustellen.

9. Inbetriebnahme des Entstaubers

Der Entstauber sollte möglichst nahe der Holzbearbeitungsmaschine aufgestellt werden. Die Aufstellung muß auf einer ebenen Fläche erfolgen. Die Lenkbremsrolle ist zu arretieren.

Der Ansaugstutzen am Gerät hat einen Außendurchmesser von 120 mm.

Der Saugschlauch NW 120 ist mit der Spannschelle am Stutzen zu befestigen.

Bei Inbetriebnahme immer zuerst den Entstauber und dann den Stauberzeuger einschalten, beim Ausschalten ist die Reihenfolge umgekehrt.

10. Filterabreinigung

Der Mindestvolumenstrom wird durch ein im Gerät eingebautes Unterdruckmeßgerät überwacht.

Beim Erreichen des maximal zulässigen Unterdruckes leuchtet eine Lampe an der Schaltkasten Frontseite auf. Das Gerät ist abzuschalten und der Abreinigungsvorgang durch mehrmaliges Betätigen des Abreinigungshebels am Filtergehäuse durchzuführen. Durch die Filterabreinigung sinkt der Unterdurck. Wird bei einmaligem Abreinigen der Ausgangswert nicht erreicht, so ist nochmals abzureinigen.

ACHTUNG: Die Filterabreinigung muß beim Stillstand des Ventilators durchgeführt werden, sonst ist die Abreinigung unzureichend.

In case the value of the machine diameter (minimum air quantity) is listed between two other values, the higher value of the table is used for comparison of the mentionned and the measured value.

9. Commissioning of the dust extraction unit

The extraction unit should be placed as near as possible to the machine. The place needs to be plain. The wheels need to be blocked.

The aspiration hole has an outside diameter of 120 mm.

The hose with a diameter of NW 120 needs to be connected to the tube with the clamp on the hole.

The dust extraction unit should be started before the woodworking machine is started. When stopping it´s necessary to stop the machine first then the extractor.

10. Cleaning of the filter

The minimum air quantity is controlled by an integrated pressure instrument.

If the maximum of the permitted unter pressure is received a lamp at the front siede of the control unit will burn. The appliance needs to be stopped and the filter needs to be cleaned by using the lever several times. After cleaning the filter the pressure falls. In case is not achieved after the firat cleaning action, repeat the cleaning.

ATTENTION: Cleaning the filter has to be done while the ventilator is stopped, otherwise the cleaning is insufficient.

Au cas où le diamètre de la tubulure d'aspiration ou du débit volumétrique minimal sur le générateur de poussière se situe entre les valeurs marquées sur le tableau, il y aura lieu de régler la surveillance sur la valeur du prochain diamètre plus grand.

9. Mise en route de l´aspirateur

L´aspirateur doit être positionnée le plus prêt que possible de la machine. La place doit être plan. Les roues sont bloquées.

Le tuyau entré a un diamètre de 120 mm.

Ce tuyau est connecté avec la machine par les deux pinces annexées.

Si on commence travailler on doit mettre l´aspirateur en marche premièrement, après la machine. Si on arrête travailler, la machine est arrêtée en premier, après l´aspirateur.

10. Nettoyage du filtre

La quantité minimum d´air est contrôlée par un instrument de pression intégré.

Lorsqe la dépression maximale admissible sera atteinte, un voyant de signalisation lumineux s´allumera sur la fade du coffret de distribution. L´appareil devra être coupé, et on doit nettoyer le filtre en utilisant le levier plusieures fois. Après le nettoyage la pression va descendre. Si on n´a pas recu le résultat désiré, on doit répéter la procedure.

ATTENTION: Nettoyer le filter est fait pendant le ventilateur est arrêté, autrement le nettoyage est insuffisant.

Indien de diameter van de afzuigflens of de minimale doorstroomcapaciteit tussen twee in de tabel aangegeven waarden ligt, dan geldt de bij de eerstvolgende grotere diameter aangegeven instelwaarde.

9. Inbedrijfstelling van de afzuiginstallatie

De afzuiginstallatie moet zo dicht mogelijk bij de houtbewerkingsmachine op een horizontaal vlak worden opgesteld.De zwenkrollen zijn te blokkeren.

De maat van de afzuigbuis 120 mm Ø.

De flexibele slang 120 mm Ø is met een spanklem aan de afzuigbuis te bevestigen.

Bij inbedrijfstelling moet altijd eerst de afzuiginstallatie en daarna het stofproducerende apparaat worden aangezet; het uitschakelen geschiedt in omgekeerde volgorde.

10. Filterreiniging

De minimale doorstroomcapaciteit wordt door een in het apparaat ingebouwde onderdrukmanometer gecontroleerd.

Bij het bereiken van de maximaal toegestane oderdruk gaat er een lampje aan de schakelkast aan de voorzujde branden. De afzuiger stilzetten en meermalig de reinigingshandel heen en wwr bewegen daarna afzuiger wwer opstarten. Door het reinigen van het filter daalt de onderdruk. Wanneer na eenmalig reinigen de uitgangswaarde niet wordt bereikt, moet de handeling worden herhaald.

ATTENTIE: De filterreiniging moet bij stilstaande ventilator gebeuren daar anders de reiniging ontoereikend is.

11. Entsorgung der Sammelgüter

Staub und Späne werden während des Absaugens im Spänesack gesammelt. Zur Füllstandskontrolle ist im Abfüllbehälter ein Schauglas angebracht. Staub darf nur bis zu einer Menge von 50 Litern zwischengelagert werden. Wird an der Füllstandskontrolle eine Füllung des Abfüllbehälters angezeigt, so ist das Gerät abzuschalten und abzureinigen. Nach Lösen der Spannverschlüsse wird der Abfüllbehälter ausgeschwenkt. Der Spänesack ist vorsichtig zu verschließen und herauszuheben. Die Entleerung darf nur an zulässigen Stellen erfolgen (Entsorgung gem. örtlichen Bestimmungen). Beim Einlegen eines neuen Kunststoffsackes ist darauf zu achten, daß der Sack an den Wänden glatt anliegt und an der oberen Kante möglichst wenig Falten wirft. Bei dieser Tätigkeit ist in jedem Fall mit einer Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Filterklasse 2) zu arbeiten. Es ist zu vermeiden, daß unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden.

11. Collection of dust/chips

is done while using the extraction unit. To control the amount of the collected material the container is equiped with a control window. The max. amount of dust inside the container is 50 litres. In case of a full container it´s absolutely necessary to stop the extraction unit and clean the filter before emptying the container. Unclamp the container and remove it. The sack needs to be sealed carefully and lifted out of the container. Emtying the sack has to be done at a peritted area (see local rules). When putting in a new sack it´s necessary to do this without any wrinkles. A mask has to be used (mask with integrated filter, grade 2). Other persons must not be influenced.

11. La collection de la poussière et des coupeaux de bois

est fait pendant utiliser l´aspirateur. Pour contrôler la quantité de la matière colléctée, l´aspirateur est équipé avec une vitrine. La quantité maximale qui est permit à l´intérieur d´une chambre est 50 litres. En ce cas, il est nécessaire qu´on vide le container. Avant le vider, il faut nettoyer le filtre et arrêter le moteur. On desserre le container et on le remet. Le sac doit être fermer totalement avant le monter du container. Vider le sac doit être fait à une place permit (voir les règles locales). On doit faire l´attention si on pose un nouveau sac à l´intérieure du container, c´est important de faire cela sans des plis. On doit porter un masque pendant vider le container (masque avec un filtre intégré, classe 2). On n´influence pas des autres personnes.

11. Verwijderen van de afvalstoffen

Stof en spaanders worden tijdens het afzuigen in de afvalzak vergaard. Ter controle van de vulhoogte beschikt het reservoir over een kijkglas. In het reservoir mag maximaal 50 liter stofafval worden vergaard. Op dat moment moet de installatie worden uitgeschakeld en gereinigd. Daartoe worden de spansluitingen geopend, waarna het reservoir naar buiten kan worden gedraaid. Vervolgens dient de afvalzak voorzichtig te worden gesloten en uit het reservoir genomen. Leegmaken mag alleen geschieden op plaatsen waar zulks op grond van de ter plaatse geldende voorschriften is toegestaan. Bij het inzetten van een nieuwe plastic zak moet erop worden gelet, dat deze glad tegen de wanden van het reservoir ligt en aan de bovenkant zo weinig mogelijk vouwen vertoont. Bij het uitvoeren van deze werkzaamheden moet altijd een stofmasker worden gedragen (filtermasker met deeltjesfilter, filterklasse 2). Het dient te worden voorkomen dat buitenstaanders hinder van het stof ondervinden.

12. Instandhaltung

Die regelmäßige Instandhaltung besteht aus der:
- täglichen Inspektion,
- monatlichen Wartung,
- jährlichen Hauptuntersuchung.

Die tägliche Inspektion besteht aus einer Sichtprüfung, ob augenscheinliche Mängel vorhanden sind. Zur monatlichen Wartung durch eine sachkundige Person gehört die Prüfung, ob das Gerät oder Teile davon beschädigt sind und die Feststellung von Undichtigkeiten. Die Funktion der Volumenstromüberwachung ist Teil der jährlichen Hauptuntersuchung durch eine fachkundige Person. Über die Instandhaltungsarbeiten sind schriftliche Aufzeichnungen zu führen.

12. Maintenance

The regular maintenance inclueds:

- daily control,
- monthly maintenance,
- anual control.

The daily control means visual control of any mechanical damages. The monthly maintenance by an authorized person inclueds the control if the unit or ist parts are damaged or if there are any leaky places. The function of the appliance is part of the anual control by an authorized person. The maintenance needs to be documented in written form.

12. Maintenance

La maintenance générale comprend:
- maintenance quotidienne,
- maintenance mensuelle,
- maintenance annuelle.

Maintenance quotidienne est un contrôle visuel, s´il y a des dommages méchaniques. Maintenance mensuelle est un contrôle d´aspirateur et ses pièces fait par une personne authorizée. Maintenance annuelle est le contrôle de la fonction de láppareil fait par une personne autorisée. La maintenance doit être documentée par écrit.

12. Onderhoud

Het regelmatig onderhoud bestaat uit de:
- dagelijkse controle,
- maandelijkse onderhoudswerkzaamheden,
- jaarlijkse keuring.

De dagelijkse controle is een visuele controle op zichtbare gebreken. Het maandelijks onderhoud door een ter zake kundig persoon houdt tevens in, dat wordt gecontroleerd of de installatie c.q. delen daarvan zijn beschadigd en of lekken aanwezig zijn. Het juist functioneren van de controle van de doorstroomcapaciteit maakt deel uit van de jaarlijkse keuring door een deskundige. De uitvoering van de onderhoudswerkzaamheden moet schriftelijk worden vastgelegd.

13. Instandsetzung

Bei Bedarf ist eine Instandsetzung durchzuführen. Über die Instandsetzungsarbeiten sind schriftliche Aufzeichnungen zu führen.

13. Reparation

When necessary the appliance needs to be repaired. Any reparation needs to be documentes in written form.

13. Réparation

Il peut être nécessaire de réparer l`appareil. Toute la réparation doit être documentée par écrit.

13. Reparaties

Indien nodig moeten reparaties worden uitgevoerd. De uitvoering van de reparaties moet schriftelijk worden vastgelegd.

14. Reinigung des Hauptfilters

Nach einer längeren Betriebszeit wird sich der Taschenfilter durch Tiefeneinlagerung von Feinstaub in den Poren langsam zusetzen. Durch die Filterabreinigungseinrichtung kann dieser Feinstaub nicht mehr entfernt werden. In diesem Fall ist der Filtereinsatz (Ersatzteil, Art. Nr. 195 414) zu ersetzen.

ACHTUNG:

Vor der Demontage des Filters ist nochmals gründlich abzureinigen und das Gerät vom Netz zu trennen. Dann ist das aufgesteckte Filtergehäuse komplett mit Absaugkrümmer vom Entstauber abzuheben und auf einen Arbeitstisch zu legen. Die 6 Abreinigungsstangen sind an den selbstsichernden Muttern von der Achse - mit Hilfe eines Schlüssels NW 10 - zu lösen. Die Sicherungen sind zu lösen und die Stange aus der Gehäusedurchführung herauszuziehen. Die obere Abdeckung ist an der Verschlußschraube zu lösen und abzunehmen, danach können die vier Taschenfilterelemente nach oben herausgezogen werden. Der Einbau der neuen Elemente ist in umgekehrter Reihenfolge durchzuführen. Beim Einsetzen des Filters die Lage zur Rüttelstange beachten, die obere Abdeckung und die Rüttelstange montieren. Vor Aufsetzen der kompletten Filtereinheit auf den Entstauber Dichtung der Gehäuseunterkante und des Absaugkrümmers kontrollieren, ggf. erneuern.

ACHTUNG:

Bei dieser Tätigkeit ist in jedem Fall mit einer Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Filterklasse 2) zu arbeiten. Es ist zu vermeiden, daß unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Jetzt ist das Gerät wieder betriebsbereit.

14. Cleaning of the main filter

After using the unit for a certain time the pores of the filter will be blocked by dust. This dust is inside the filter and can´t be cleaned by using the lever. In this case the filter needs to be changed (spare part Art. No 195 414).

ATTENTION:

Before disassembling the filter it´s necessary to clean it first and to disconnect the electricity. The housing is removed completely with all segments and tubes. The 6 bars which are used for the filtershaking are fixed with selfclamping screws. Those screws have to be untightened with a key NW 10. The security elements have to be dismounted and the bars can go out. To dismount the upper cover, the locking screw has to be loosened, afterwards the filterelements can be pulled out. To assemble the new filter elements follow the reverse procedure. When assembling the bars pay attention to the right position of the bar, assemble the upper cover, at last mount the lever. Before remounting the whole filter assembly to the appliance, control the sealing at the lower edge of the housing, eventually it needs to be changed.

ATTENTION:

When doing this, use a mask (mask with integrated filter, grade 2). Other persons must not be contacted with the dust. Now the appliance is again ready to go.

14. Nettoyage du filtre principale

Après un certain temps d´utilisation, les pores du filtre pourraient être bloquées par la poussière. La poussière se trouve à l´intérieur de la matière du filtre et on ne peut pas le nettoyer par mouvoir le levier. Dans ce cas là, on doit changer le filtre (pièce d´échange Art. N°. 195 414).

ATTENTION:

Avant disassembler le filtre on doit le nettoyer et disconnecter l´électricité. Le carter est éloigné complètement avec tous les élements et le tube. Les 6 barres qui sont utilisées pour mouvoir le filtre sont attachées avec des vis autoserrées. Ces vis doivent être desserrer par une clé NW 10. On doit disassembler les élements de sécurité et après on peut enlever les barres. Pour démonter le couvercle supérieur, on desserre la vis de bloquage, après on peut enlever les pièces de filtre. Pour assembler les nouveaux élements de filtre on suit la procedure inversement. En assemblant les barres il faut faire attention à la position de montage, après on monte le couvercle supérieur et à la fin on assemble le levier. Avant monter l´ensemble de carter, on contrôle le joint à l´arête supérieure, eventuellement on doit le changer.

ATTENTION:

Pendant cette procedure on doit porter un masque (masque avec un filtre intégré, classe 2). On n´influence pas des autres personnes. Maintenant l´appareil est prêt pour travailler.

14. Reinigen van het hoofdfilter

Als de installatie langere tijd in gebruik is geweest, zal het filterelement door vastzetting van fijne stofdeeltjes in de porieën op den duur verstopt raken. Deze fijne stofdeeltjes kunnen door middel van de filterreinigingsvoorziening niet worden verwijderd. Wanneer dit het geval is, moet het filterelement (onderdeel nr. 195 414) worden vervangen.

ATTENTIE:

Voordat het filter wordt gedemonteerd moet dit eerst grondig volgens de normale reinigingsprocedure worden gereinigd, waarna de stekker uit het stopcontact wordt getrokken. Vervolgens wordt het opgezette filterhuis samen met het afzuigbochtstuk van de installatie genomen en op een werkbank gelegd. Met behulp van een NW 10 sleutel kunnen nu de 6 reinigingsstangen via de zelfborgende moeren worden losgedraaid. Na het vrijmaken van de borging kan de stang uit de geleideopening worden getrokken. Na het losdraaien van de dekselschroef wordt het deksel afgenomen, waarna de vier filterelementen naar boven uit het huis kunnen worden getrokken. Het inzetten van de nieuwe elementen gebeurt in omgekeerde volgorde. Let bij het inzetten van de filters op de positie t.o.v. de trilstang. Schroef het deksel weer vast en monteer de trilstang op zijn plaats. Controleer voor het terugplaatsen van de filtereenheid op de afzuiginstallatie of de pakkingen tussen de onderkant van het filterhuis en het afzuigbochtstuk in orde is, en vervang deze indien nodig.

ATTENTIE:

Bij het uitvoeren van deze werkzaamheden moet altijd een stofmasker worden gedragen (filtermasker met deeltjesfilter, filterklasse 2). Het dient te worden voorkomen dat buitenstaanders hinder van het stof ondervinden. Hierna is de installatie weer bedrijfsklaar.

15. Ersatzteile

Mobil-Jet 120
Art. Nr. 195 316

Pos.	Art. Nr.	Artikelbezeichnung
1	195414	Satz Taschenfilter (5 Stück)
2	195415	Satz Dichtungen (Filtergehäuse, Abfüllbehälter, Haube)
3	195154	Satz Spannbügel Abfüllbehälter
4	937278	E-Motor 2,2 kW mit Klemmkasten
5	845651	Steuerung kpl.
6	845560	Unterdruckanschluß kpl. (inkl. G-A-M)
7	934590	Gummianschlußmanschette
8	195416	Flügelrad mit Befestigungsmaterial kpl.
9	845529	Abfüllbehälter kpl.
10	845538	Gehäusteteil Zyklonseite kpl.
11	845566	Gehäusteteil Motorseite kpl.
12	936982	Druckdose
13	845558	Filtergehäuse und Schalldämpfer kpl.
14	845559	Unterbau kpl.
15	845779	Rüttelstange kpl.
16	845778	Rüttelhebel kpl.
17	195418	Satz Abstreifgummi kpl.
18	845595	Wischarm kpl.
19	195419	Lenkrollensatz kpl.
20	195417	Absaugschlauch NW 120, 2,0 m mit Spannschelle kpl. (schwer entflammbar)
21	520410	Spannschelle NW 120
22	195169	20 Stück Spänesäcke 1300 lg.

15. Spare parts catalogue

Mobil-Jet 120
Art. No. 195 316

Pos.	Art. No.	Description
1	195414	set of pocket filter (5 pieces)
2	195415	set of sealings (filter housing, container, top)
3	195154	set of clambs for container (2 pieces)
4	937278	electric motor 2.2 kW with terminal box
5	845651	control system complete
6	845560	pressure connection (incl. rubber connection)
7	934590	Rubber connection
8	195416	ventilator with connection set complete
9	845529	container complete
10	845538	housing part cyclon complete
11	845566	housing part motor complete (without motor)
12	936982	pressure box
13	845558	filter housing and sound absorber complete
14	845559	basement complete
15	845779	vibrator complete
16	845778	vibrator lever complete
17	195418	rubber set complete
18	845595	wiper arm complete
19	195419	wheels complete (7 pieces)
20	195417	sucking hose NW 120 with clamb complete
21	520410	clamb NW 120
22	195169	chipping sack 1300 mm long (20 pieces)

15. Catalogue pièces de rechange

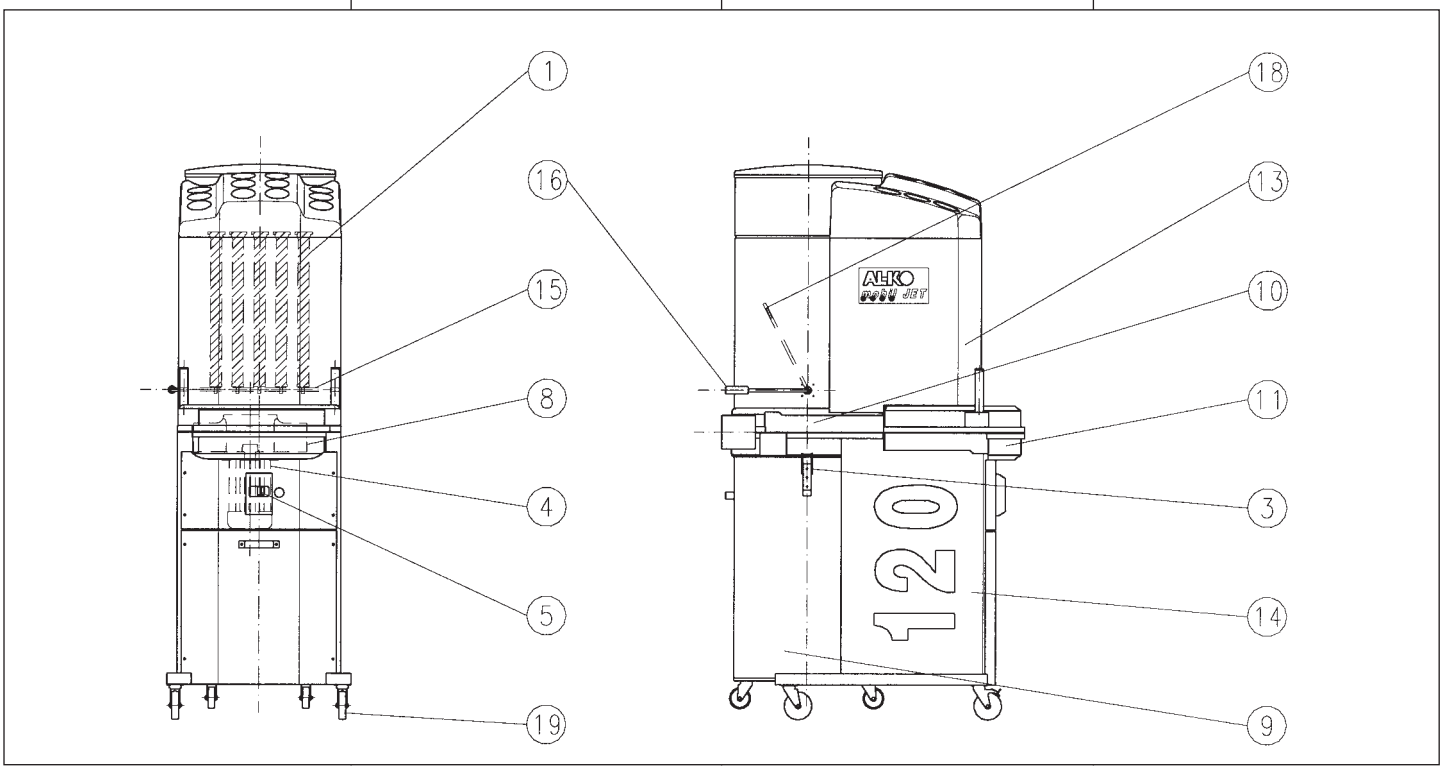
Mobil-Jet 120
Art.N° 195 316

Pos.	Art. No.	DéscriptionPos.
1	195414	jeu de filtre (5 pieces)
2	195415	jeu de joint
3	195154	jeu de pince
4	937278	électrique moteur 400 V / 2,2 kW
5	845651	systeme de contrôle complet
6	845560	connection de pression (avec connection de gomme)
7	934590	connection de gomme
8	195416	serie de ventilateur complet
9	845529	container complet
10	845538	pièce de carter cyclone complet
11	845566	pièce de carter moteur complet
12	936982	boîte de pression
13	845558	boîtier de filtres et le silencieux complete
14	845559	soubassement complete
15	845779	levier complete
16	845778	levier à secouer
17	195418	jeu de gomme complet
18	845595	bras à essuyer complet
19	195419	jeu de roue complet
20	195417	tuyau d´aspiration NW 120 complet (incl. pinces)
21	520410	pince NW 120
22	195169	sac de poussière (boîte à 20 pièces)

15 Lijst van originele AL-KO onderdelen

Mobil-Jet 120
Artikelnr. 195 316

Volgnr.	Artikelnr.	Omschrijving
1	195414	Set filters (5 stucks)
2	195415	Set dichtringen (filterhuis, opvangbak, afdekplaat)
3	195154	Set spanbeugel opvangbak
4	937278	E-Motor 2,2 kW met klemkast
5	845651	Besturing kompleet
6	845560	Onderdrukaansluiting kompleet (inkl. G.A.M.)
7	934590	Gummi manchet
8	195416	Ventilator met bevestigingsmateriaal kompleet
9	845529	Opvangbak kompleet
10	845538	Huis cycloonzijde kompleet
11	845566	Huis motoruijde kompleet
12	936982	Drukdoos
13	845558	Filterhuis en geluiddemper kompleet
14	845559	Oderbouw kompleet
15	845779	Reinigingsstang kompleet
16	845778	Reinigingshendel kompleet
17	195418	Set afstrijkgummi kompleet
18	845595	Wisarm kompleet
19	195419	Zwenkrollen kompleet
20	195417	Flexibele slang 120 mm Ø 2 mtr. met klemmen (zwar ontvlambaar)
21	520410	Snelklemmen 120 mm Ø
22	195169	20 stuks plastic zakken 1300 mm lang

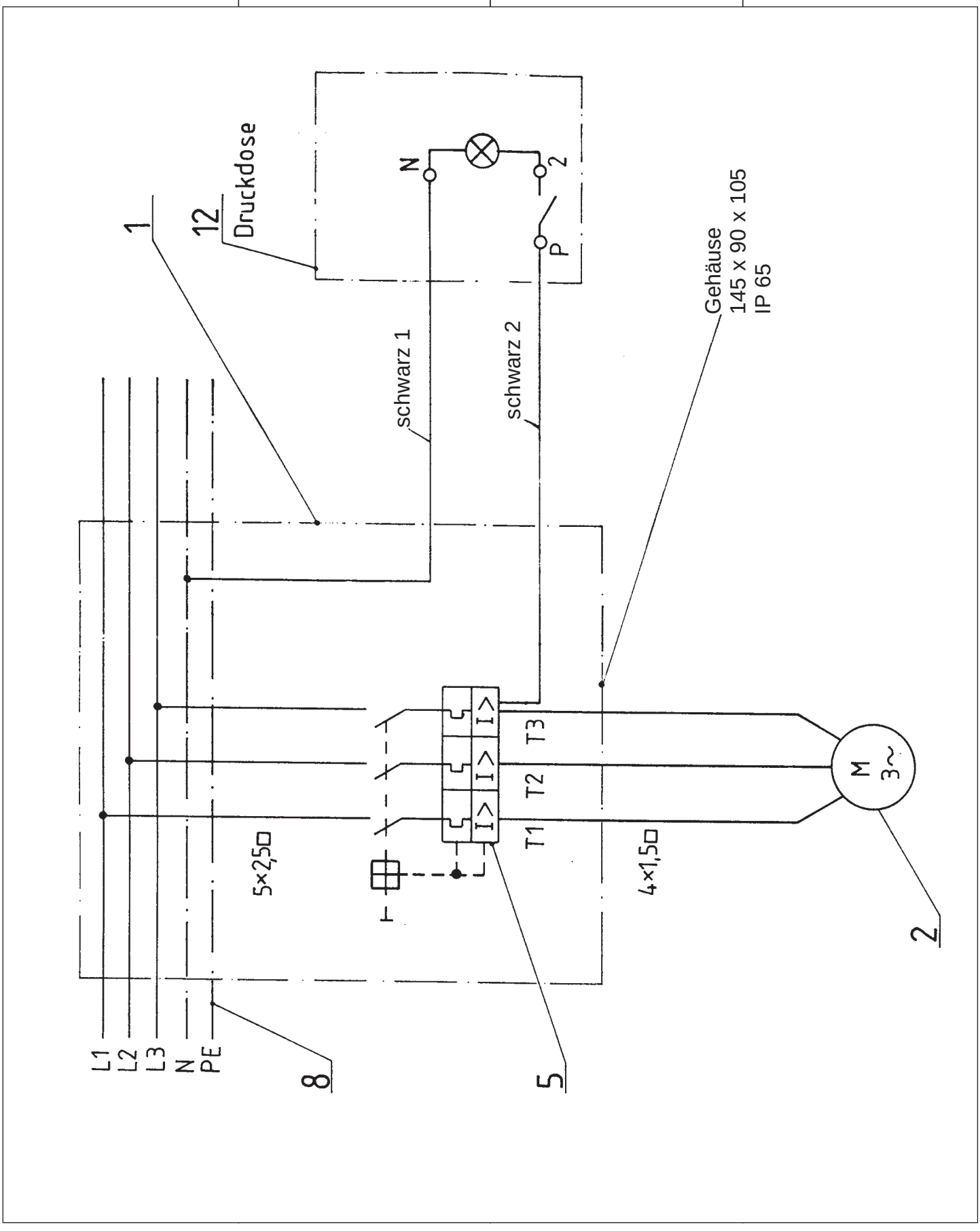


16. Schaltplan Mobil-Jet 120

16. Circuit diagram of Mobil-Jet 120

16. Schèma de commande de Mobil-Jet 120

16. Schakelschema Mobil-Jet 120



D

17. EG-Konformitäts-erklärung für Maschinen

Name des Herstellers:
AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik

Anschrift des Herstellers:
Hauptstr. 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
Hiermit erklären wir, daß die Bauart der Maschine

Maschine:
Entstauber zum Erfassen, Fördern und Abscheiden von Holzstaub und -spänen an einzelnen Staubquellen

Serie: mobil-JET

Typ: mobil-JET 120

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
EG - Maschinenrichtlinie 98/37/EG, geändert durch Richtlinie 98/79/EG
EG - Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG, geändert durch Richtlinie 93/68/EWG
EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG, geändert durch Richtlinien 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG.

Angewendete harmonisierte Normen:
EN 292 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze
Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik
Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen
EN 294 Sicherheit von Maschinen; Geräten und Anlagen; Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefahrstellen
EN 349 Sicherheit von Maschinen; Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen

EN 60 204-1 Sicherheit von Maschinen; Elektrische Ausrüstung von Maschinen, Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:
VDI 3677 Filternde Abscheider

DIN EN 50281-1-2 Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub
GS-HO-07 Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Entstaubern und Industriestaubsaugern

Jettingen-Scheppach, 24.01.01

R. Lang - Geschäftsleitung

GB

17. EG-conformity declaration for machines

Name of the producer:
AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik

Adressof the producer:
Hauptstraße 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
We declare that this machine

Machine:
dust extraction unit for catching, transporting and extracting wood dust and chips at single dust sources

Serie: mobil-JET

Type: mobil-JET 120

is built according relevant rules:

EG - machine rules 98/37/EG, changed by 98/79/EG

EG - rules for low voltage 73/23/EWG, changed by rule 93/68/EWG
EG - rules electro-magnetic sociability 89/336/EWG, changed by 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31 EWG and 93/68 EWG.

Used standards:

EN 292 machine security, general description, general construction rules
part 1: general terminology, methods
part 2: technical rules and specification
EN 294 machine security, appliances and units, safety distances towards dangerous places

EN 349 machine sacurity, minimum distances to avoid accidents (squeezing body parts)

EN 60 204-1 machine security, electrical equipment of machines, part 1: general demands

Used national standards and technical specifications:
VDI 3677 filtering extractors

DIN EN 50281-1-2 Electrical resources for use within areas with inflammable dust
GS-HO-07 Principles for the check and certifying of Entstaubern and industrial grime sow gladly

Jettingen-Scheppach, 24.01.01

R. Lang - Geschäftsleitung

F

17. EG-conformité pour les machines

nom de fabriquant:
AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik

adresse de fabriquant:
Hauptstraße 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
On déclare que cette machine

machine: aspirateur pour saisir, transporter et extracter de la poussière et des coupeaux de bois à une seule source de poussière.

série: mobil-JET

type: mobil-JET 120

soit construit selon les règles rélevants:
EG - règles 98/37/EG changé par 98/79/EG

EG - règles pour basse tension 73/23/EWG, changé par 93/68/EWG.
EG - règles pour conciliant électro-magnétique 89/336/EWG, changé par 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31/EWG et 93/68/EWG.

Standards utisisés:

EN 292 Sécurité pour les machines definitions, constructions générales
partie 1: términologie générale, methodes
partie 2: règles techniques et specifications
EN 294 Sécurité pour les machines, appareil et projets distances de sécurité

EN 349 Sécurité pour les machines distances min. pour la fuite d´endommages des parties du corps
EN 60 204-1 Sécurité pour les machines l´équipement électrique partie 1: démandes générales

Des standards nationals et les specifications techniques:
VDI 3677 filtration / séparation

DIN EN 50281-1-2 Ressources électriques pour l'usage dans des zones avec la poussière inflammable
GS-HO-07 Principes pour l'examen et la certification de NRE de dépoussiérage et de NRE de dévolteur

Jettingen-Scheppach, 24.01.01

R. Lang - Geschäftsleitung

NL

17. EG-Overeenstem-mings-verklaring voor machines

Naam van de fabrikant:
AL-KO THERM GMBH
Bereich Absaugtechnik

Adres van de fabrikant:
Hauptstraße 248-250
89343 Jettingen-Scheppach
Hiermede verklaren wij dat de bouwwijze van de machine

Machine: Stofafzuiginstallatie voor het opzuigen, transporteren en afscheiden van houtstof en spaanders bij alleenstaande stofbronnen

Serie: mobil-JET

Type: mobil-JET 120

voldoet aan de navolgende relevante bepalingen:
EG - machinerichtlijn 98/37/EG, gewijzigd door 98/79/EG

EG - Laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG, gewijzigd door richtlijn 93/68/EWG
EG - richtlijn electromagnetische tolerantie 89/336/EWG, gewijzigd door richtlijn 91/263/EWG, 92/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG.

Toegepaste harmonisatienormen:
EN 292 Veiligheid van machines; Grondbeginselen, algemene opstellingsdefinities
deel1: Onderliggende terminologie, Systematiek
deel 2: Technische grondbeginselen en specificaties
EN 294 Veiligheid van machines, apparaten en installaties; Beveiligingen tegen het intreden van gevaarlijke situaties
EN 349 Veiligheid van machines, minimumafstanden ter voorkoming van kneuzingen aan lichaamsdelen
EN 60 204-1 Veiligheid van machines, electrische inrichting van machines, deel 1: Algemene eisen

Toegepaste nationale normen en technische specificaties:
VDI 3677 Filterende afscheidingsinstallaties
DIN EN 50281-1-2 Voorwaarde voor controle en certificering van afzuiger en industrie stofzuiger
GS-HO-07 Electrisch apparaat voor gebruik in omgeving met brandbare stoffen

Jettingen-Scheppach, 24.01.01

R. Lang - Geschäftsleitung

Typ/type/tipo de macchina/tipo de maquina

Artikelnummer/article-number/numero di articolo/
numero de artioculo/No de réf.

Erzeugnisnummer/product-number/numero di série/
Seriennummer/numero de producto/No de série

Garantiekarte
Guarantee
Garanzia
Garantie
Garanzia
Garantie

12

Monate
months

Stempel des Händlers/stamp of dealer/timbro del revenditore/
Stempel van de handelaar/sello del establecimiento/cachet du revendeur

Kaufdatum/date of purchase/data d'acquisto/datum van aankoop/fecha de compra/date d'achat

D

Garantiekarte

Für dieses Gerät übernehmen wir die Gewährleistung für

12 Monate

1. Die Gewährleistung beginnt ab Kaufdatum und erfolgt unter Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und Rechnung mit Angabe der Gerätenummer, Gerätetyp und Motornummer, sowie Händlerstempel.
2. Wir leisten Gewähr für eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck entsprechende Fehlerfreiheit.
3. Voraussetzung für eine Gewährleistung ist eine sachgemäße Behandlung des Gerätes und die Beachtung der Bedienungsanleitung.
4. Der Käufer hat Anspruch auf Nachbesserung.
5. Auftretende Fehler und Mängel werden durch unsere Kundendienstwerkstätte behoben.
6. Über die Gewährleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht.
7. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, können keine Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden.
8. Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Einbau fremder Teile, Änderung der Konstruktion, sowie natürlicher Verschleiß und Lackschäden sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
9. Für Verbrennungsmotoren gelten die Bestimmungen des Motorenherstellers.
10. Die Garantiezeit der Starterbatterie beträgt **6 Monate** ab Kaufdatum des Gerätes.
11. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern Ihrer zuständigen Güterabfertigung, der Bahn oder dem Spediteur zu melden, da sonst Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

GB

Guarantee Card

This product is guaranteed for a period of

12 months

1. This guarantee period begins on the date of purchase. Claims will only be considered on submission to your Specialist Service Dealer of the full and correctly completed guarantee card, stamped by the dealer, along with the original purchase receipt stating date of purchase.
2. We guarantee accuracy and efficiency in accordance with the current level of technology and the intended purpose of the product.
3. Correct use of the product and observation of the operating instructions are of paramount importance to ensure coverage within the perimeters of the guarantee.
4. The customer is entitled to free of charge repair of any manufacturing defect.
5. All guarantee repair work must be carried out by the authorised Service Dealer.
6. Claims which go beyond normal terms of guarantee will not be considered. The customer has no right to a replacement product.
7. Damage resulting from incorrect use or from not observing the operating instructions, is not covered by guarantee.
8. Maintenance and cleaning, the fitting of spare parts other than original ones, any alteration to the construction, natural wear and tear and damage to painted surfaces are not covered by the guarantee.
9. The guarantee of internal combustion engines is the responsibility of the engine manufacturer and falls within their own guarantee conditions.
10. Claims for damage incurred during transportation are to be made on the carrier concerned and not the supplier. The supplier carries no responsibility for any damage caused through transportation.
11. The batteries of the products with electric start have a guarantee of **6 months.**

E

Tarjeta de garantia

Para esta máquina – cortacésped –, concedemos una garantía de

12 meses

1. Se garantiza al comprador la finalidad de uso y tecnologia de este producto, el cual ha sido elaborado sin defectos de material ni de fabricatión, asumiéndose la reparación, bajo las condiciones de esta GARANTIA, de cualquier producto que pueda presentar defectos de los indicados.
2. Esta GARANTIA entrará en vigor a partir de la fecha de compra de la máquina, aceptándose como único medio de prueba para acreditar dicha fecha la presentación de la factura o, en su defecto, del ticket de caja, numerado y fechado, del establecimiento del Distribuidor.
3. La GARANTIA tendrá una validez de **12 meses** desde la fecha de compra, quedando excluidos de la misma los usos industriales, institucionales o profesionales, asf como los de alquiler, cuyos compradores deberán negociar una garantía específica en cada caso.
4. Para cualquier defecto o averfa en el producto deberán de cumplirse los requisitos establecidos en las normas de GARANTIA anexas en hoja separada, que forma parte integral de este documento.
5. Para los motores de combustión deben referirse a las instrucciones del fabricante del motor.
6. Las baterías para máquinas con arranque eléctrico tienen una garantía de **6 meses.**

F

Bulletin de Garantie

Durée de la garantie:
12 mois aux conditions ci-dessous

1. Objet de la garantie
   Nous assumons la garantie des appareils et machines de notre marque lorsque des défauts de fabrication, des vices aux matières premières, pièces pour leur réalisation les rendront impropres à l'usage normal, à l'exclusion du moteur thermique. L'usage normal de nos matériels s'apprécie d'après les désignations, caractéristiques et performances contenues dans nos fiches techniques et instructions d'emploi. Le moteur thermique est garantie par son fabricant spécifique et aux conditions définies par celui-ci (voir certificat séparé).
   Les batteries pour machines à démarrage électrique sont garanties **6 mois.**
2. Limites de la garantie
   Notre obligation de garantie est limitée au remplacement des pièces reconnues défectueusés, le cas échéant aux frais de main d'oeuvre lorsque l'intervention d'un technicien sera nécessaire pour le montage des pièces ou lorsque des essais de fonctionnement après remplacement seront indispensables. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge et sous la responsabilité de l'utilisateur. L'usure normale des pièces telles que lames, câbles, roues, courroies etc.... n'est pas couverte par la garantie.
3. Conditions de la garantie
   Sans préjudice des dispositions des articles 1641 et suivant du Code Civil garantissant l'acheteur pour défauts et vices cachés, notre obligation de garantie est acquise pendant la durée indiquée dans nos documents commerciaux et notices d'emploi. La durée de garantie commence à courir la jour de la prise de possession du matériel.
   La demande de garantie doit être accompagnée de la carte de garantie complétée par le vendeur, de la facture d'achat et nous être adressée dès la découverte du vice ou défaut de fonctionnement.
4. Exclusions
   Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie lorsque nos prescriptions d'usage, d'entretien et de révisions n'auront pas été respectées, l'utilisateur aura employé le matériel à des fins pour lesquelles il n'était pas destiné (entre autre à des fins professionnelles), des pièces d'une origine autre que celle de notre marque auront été montées sur nos matériels, des réparateurs non agréés par nous auront pratique des interventions sur les matériels garantis.

I

Certificato di garanzia

Per questa macchina offriamo
12 mesi di garanzia

1. La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. Per richiesta d assistenza in garanzia, è necessario esibire il certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, corredato di fattura d'acquisto con specificato il numero di serie della macchina, tipo della macchina e numero di serie del motore.
2. La macchina è stata realizzata secondo le più aggiornate ed evolute tecniche produttive per una più completa garanzia qualitativa.
3. La garanzia è legata ad un corretto utilizzo della macchina, seguendo attentamente le istruzioni d'uso e manutenzione.
4. L'acquirente ha diritto alla riparazione delle parti guaste.
5. Per tutte le parti difettose o mancanti della macchina, l'assistenza in garanzia viene riconosciuta esclusivamente dai nostri centri autorizzati.
6. Richieste, che vanno al di là delle condizioni di garanzia qui riportate, non sono accettate. La garanzia esclude la sostituzione della macchina.
7. Le avarie causate da un utilizzo scoretto o dalla mancanza di una adeguata manutenzione della macchina, non vengono assistite in garanzia.
8. La garanzia decade in caso di: Lavori inadeguati di manutenzione e pulizia, montaggio di ricambi non originali, modifiche costruttive e deperimento progressivo della integrità delle strutture e della verniciature. Per i motori a scoppio valgono le specifiche garanzie della casa costruttrice.
9. Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere segnalati immediatamente al trasportatore (o sede ferroviaria), altrimenti decada la garanzia o l'eventuale diritto di sostituzione.
10. Le batterie delle macchine dotate di avviamento elettrico sono garantite per **6 mesi.**

F

Garantie

Durée de la garantie aux conditions ci-dessous:

12 mois

1. Nous garantissons l'appareil contre toute défectuosité de matériaux ou de fabrication pour une durée de 1 an.
2. Les périodes mentionnées sont réduites de moitié pour les machines en location.
3. Si au cours de la période de garantie, l'appareil est défectueux, votre distributeur procèdera gratuitement á la réparation ou au remplacement de l'appareil, compte tenu des conditions cidessous.
4. Seuls les réparateurs reconnus peuvent effectuer les réparations, faute de quoi la garantie n'est pas accordée.
5. La période de garantie prends cours à la date d'achat du premier utilisateur.
6. La preuve d'achat doit être produite lors de chaque réparation sous garantie. La garantie peut être refusée si la preuve d'achat n'est pas fournie.
7. La présente garantie n'est pas accordée dans les cas suivants:
   a) Contrôles périodiques, entretiens et réparations suite à l'utilisation normale et à l'usure
   b) Les frais de transport de l'appareil de l'acheteur vers le réparateur et les dommages subis par l'appareil durant ce transport aller/retour
   c) Les dommages causés à l'appareil par:
      - l'utilisation non conforme, au mode d'emploi ou sans précautions
      - l'entretien insuffisant ou incomplèt de l'appareil
      - l'installation ou l'utilisation de l'appareil non conforme aux exigences techniques ou de sécurité préscrites dans le pays ou l'appareil est utilisé
      - accidents, cas de force majeure, p. ex. foudre, dégâts des eaux, incendie, révolte, etc.
      - le remplacement d'une pièce de rechange par une piéce non originale
   d) Les réparations sur les moteurs à combustion, pour lesquelles un autre réglement de garantie existe chez les fournisseurs des moteurs.
   e) Les accessoires des tondeuses.
8. Les batteries pour machines avec démarrage électrique sont garanties **6 mois.**

NL

Garantie

Voor dit apparaat geldt volgens onderstaande voorwaarden een garantieperiode van

12 Maand

1. Wij waarborgen het toestel tegen gebreken in de materialen en in de fabricatie voor een periode van **1 jaar.**
2. De vermelde periodes worden gehalveerd voor toestellen die gebruikt worden voor verhuur.
3. Bij defekt gedurende de garantie-periode zal de vakhandelaar, naar eigen discretionaire keuze, de herstelling ervan gratis uitvoeren of het toestel vervangen, rekening houdend met de hierna volgende voorwaarden.
4. Alleen door erkende herstellers mogen herstellingen uitvoeren, zoniet vervalt de garantie definitief.
5. De waarborgperiode vangt aan op de datum van aankoop door de eerste gebruiker.
6. Bij gebreke hieraan dient het aankoopbewijs voorgelegd te worden bij iedere herstelling onder garantie. Wanneer noch de garantiekaart noch het aankoopbewijs kan worden voorgelegd, kan de aanspraak op garantie geweigerd worden.
7. De garantie dekt de volgende gevallen niet:
   a) Periodieke controles, onderhoud en herstellingen ingevolge normaal gebruik en slijtage.
   b) De kosten van het vervoer van het toestel naar de hersteller en de schade aan het toestel tengevolge dit transport.
   c) Schade aan het toestel te wijten aan:
      - verkeerd gebruik van het toestel, zoals het gebruik voor andere doeleinden dan dat waarvoor het bestemd is of het gebruik niet conform de handleiding
      - onvoldoende onderhoud van het toestel of het gebrekkig uitvoeren ervan
      - de installatie of het gebruik van het toestel niet conform de technische of veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn in het land waar het toestel gebruikt wordt
      - ongevallen, gevallen van overmacht zoals bliksem, waterlast, brand, oproer enz.
      - de vervanging van een onderdeel door een niet origineel onderdeel
   d) De uit te voeren herstelling op verbrandingsmotoren, waarvoor bij de motorleverancier reeds een andere waarborgregeling van toepassing is.
   e) De toebehoren voor gazonmaaiers.
8. De batterijen voor toestellen met elektro-start hebben een garantie van **6 maanden.**